叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《耶茨家族的骄傲：一段浪漫故事》(the Yates Pride A Romance) 000001

2. 《耶茨家族的骄傲：一段浪漫故事》(the Yates Pride A Romance) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《耶茨家族的骄傲：一段浪漫故事》(The Yates Pride A Romance) 第1/2页

[ðə; ði] [jeɪts] [praɪd]
THE YATES PRIDE
这 耶茨 自豪

耶茨的骄傲

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns]
A ROMANCE
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ]['meəri][iː] . ['wɪlkɪnz] ['friːmən]
By Mary E . Wilkins Freeman
经过 玛丽 E . 威尔金斯 弗里曼

作者：玛丽·E·威尔金斯·弗里曼

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

['ɒpəzɪt] [mɪs] [juː'dɔːrə] [jeɪtsɪz] [əʊld][kə'ləʊniəl]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːki] ['mɒd(ə)n] [kwiːn] [æn]
Opposite Miss Eudora Yates's old colonial mansion was the perky modern Queen Anne
对面的 错过 尤多拉 耶茨的 老的 殖民 大厦 曾是 这 活泼的 现代的 女王 安妮
['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [glɪn] .
residence of Mrs . Joseph Glynn .
住宅 的 太太 . 约瑟夫 格林 .

与尤多拉·耶茨小姐的古老殖民时期宅邸相对的是约瑟夫·格林夫人那充满活力的现代安妮女王风格住宅。

['mɪsɪz] . [glɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['eθəl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['sɪstə(r)] , [mɪs] ['dʒuːljə]
Mrs . Glynn had a daughter , Ethel , and an unmarried sister , Miss Julia
太太 . 格林 有 一个 女儿 , 埃塞尔 , 和 一个 未婚 姐姐 , 错过 朱莉娅
['ɛstərˌbrʊk] .
Esterbrook .
埃斯特布鲁克 .

格林夫人有一个女儿，名叫埃塞尔，还有一个未婚的妹妹，名叫朱莉娅·埃斯特布鲁克小姐。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
All three were fond of talking ,
全部 三 是 喜爱 的 说 ,

他们三个都喜欢说话。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['kɔːlə] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['fiːbli] [ˌefə'ves(ə)nt] [njuːz] [ɒv; əv]
and had many callers who liked to hear the feebly effervescent news of
和 有 许多 来电者 WHO 喜欢 到 听到 这 虚弱地 起泡的 消息 的
['welwʊd] .
Wellwood .
韦尔伍德 .

许多来电者喜欢收听韦尔伍德那些略显乏味的新闻。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [θriː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] : [mɪs] ['æbi] ['sɪmsən] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [beɪts] ,
This afternoon three ladies were there : Miss Abby Simson , Mrs . John Bates ,
这 下午 三 女士们 是 那里 : 错过 艾比 辛普森 , 太太 . 约翰 贝茨 ,
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwəd] [liː] .
and Mrs . Edward Lee .
和 太太 . 爱德华 李 .

今天下午有三位女士到场：艾比·辛普森小姐、约翰·贝茨夫人和爱德华·李夫人。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [glɪn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
They sat in the Glynn sitting - room ,
他们 卫星 在 这 格林 坐着 - 房间 ,

他们坐在格林家的客厅里，

[wɪtʃ] [ʃril] [wɪð] ['trebl] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [hæd; həd]['set(ə)ld] [ˌðeər'ɪn] .
which shrilled with treble voices as if a flock of sparrows had settled therein .
哪个 尖锐的 和 高音 声音 作为 如果 一个 群 的 麻雀 有 定居 其中 .

里面传来尖锐的鸣叫声，仿佛一群麻雀栖息在那里。

[ðə; ði] [glɪn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
The Glynn sitting - room was charming , mainly because of the quantity of
这 格林 坐着 - 房间 曾是 迷人 , 主要 因为 的 这 数量 的
['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] .
flowering plants .
开花 植物 .

格林家的起居室很迷人，主要是因为里面摆放了大量的开花植物。

['evri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] .
Every window was filled with them , until the room seemed like a conservatory .
每一个 窗户 曾是 已填 和 他们 , 直到 这 房间 似乎 喜欢 一个 温室 .

每个窗户都摆满了它们，以至于整个房间看起来像个温室。

['aɪvi] , [tuː] , [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Ivy , too , climbed over the pictures , and the mantel - shelf was a
常春藤 , 也 , 攀登 超过 这 图片 , 和 这 壁炉架 - 架子 曾是 一个
[kæ'skeɪd][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] ,
cascade of wandering Jew ,
级联 的 漫游 犹 ,

常春藤也爬过了画作，壁炉架上垂挂着无数游荡的犹太植物。

['grəʊɪŋ] [ɪn][əʊld]['tʃaɪnə][vɑːzɪs] .
growing in old china vases .
生长 在 老的 中国 花瓶 .

生长在旧瓷瓶中。

“ [jɔː(r); jə(r)][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] , ['mɪsɪz] . [glɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] ,
“ Your plants are really wonderful , Mrs . Glynn , ” said Mrs . Bates ,
“ 你的 植物 是 真的 精彩的 , 太太 . 格林 , ” 说 太太 . 贝茨 ,

“格林太太，您的植物真漂亮，”贝茨太太说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ but I don't see how you manage to get a glimpse of anything outside the house ,
“ 但 我 不 看 如何 你 管理 到 得到 一个 一瞥 的 任何事物 外部 这 房子 ,

“但我看不出你是如何瞥见房子外面的任何东西的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
your windows are so full of them . ”
你的 视窗 是 所以 满的 的 他们 . ”

你的窗户上全是它们。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [siːn] , ” [sed] ['æbi] ['sɪmsən] ,
“ Maybe she can see and not be seen , ” said Abby Simson ,
“ 或许 她 能 看 和 不是 是 已见 , ” 说 艾比 辛普森 ,

“也许她能看见别人而不被别人看见，”艾比·辛普森说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] .
who had a quick wit and a ready tongue .
WHO 有 一个 快的 有 和 一个 准备好 舌头 .

他机智敏捷，能言善辩。

['mɪsɪz] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [glɪn] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Mrs . Joseph Glynn flushed a little .
太太 . 约瑟夫 格林 酡 一个 小的 .

约瑟夫·格林夫人脸颊微微泛红。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt][maɪ] ['neɪbəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I have not the slightest curiosity about my neighbors , ” she said ,
“ 我 有 不是 这 丝毫 好奇心 关于 我的 邻居 , ” 她 说 ,

“我对邻居们一点也不好奇，”她说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm]['eni] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
“ but it is impossible to live just across the road from any house without knowing something of what is going on ,
“ 但 它 是 不可能的 到 居住 只是 穿过 这 路 从 任何 房子 没有 会心 某物 的 什么 是 去 在 ,

“但是，住在任何一户人家对面，却对里面发生的事情一无所知，这是不可能的。”

['weðə(r)] [wʌn] [lʊks] [ɔː(r)][nɒt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
whether one looks or not , ” said she , with dignity .
无论 一 看起来 或者 不是 , ” 说 她 , 和 尊严 .

“不管别人看不看，”她端庄地说。

“ [mɑː][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ” [sed] ['eθəl] [glɪn] , [wɪð] ['spɪrɪt] .
“ Ma and I never look out of the windows from curiosity , ” said Ethel Glynn , with spirit .
“ 马 和 我 绝不 看 出去 的 这 视窗 从 好奇心 , ” 说 埃塞尔 格林 , 和 精神 .

“我和妈妈从来不会出于好奇往窗外看，”埃塞尔·格林精神抖擞地说。

['eθəl] [glɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
Ethel Glynn had a great deal of spirit ,
埃塞尔 格林 有 一个 伟大的 交易 的 精神 ,

埃塞尔·格林很有活力，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [i'vins] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
which was evinced in her personal appearance as well as her tongue .
哪个 曾是 表现出 在 她 个人的 外貌 作为 出色地 作为 她 舌头 .

这一点从她的外貌和言谈举止中都有所体现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃnz] ; [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ,
She had an eye to the fashions ; her sleeves were never out of date ,
她 有 一个 眼睛 到 这 时尚 ; 她 袖子 是 绝不 出去 的 日期 ,

她对时尚很有眼光；她的袖子款式从不过时。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
nor was the arrangement of her hair .
也不 曾是 这 安排 的 她 头发 .

她的发型也并非如此。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ” [sed] ['eθəl] ,
“ For instance , ” said Ethel ,
“ 为了 实例 , ” 说 埃塞尔 ,

“例如，”埃塞尔说，

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] ['praɪɪŋ] ,
“ we never look at the house opposite because we are at all prying ,
“ 我们 绝不 看 在 这 房子 对面的 因为 我们 是 在 全部 窥探 ,

“我们从不去看对面的房子，因为我们一点也不爱窥探别人的隐私。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [əʊld][meɪd][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪə(r)] [θɪŋ] ['leɪtli] . ”
but we do know that that old maid has been doing a mighty queer thing lately . ”
但 我们 做 知道 那 那 老的 女佣 有 到过 正在做 一个 强大的 酷儿 事物 最近 . ”

但我们知道，那个老处女最近做了件非常古怪的事。

“ [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][əʊld][meɪd] [jɔː'self] ,
“ First thing you know you will be an old maid yourself ,
“ 第一的 事物 你 知道 你 将要 是 一个 老的 女佣 你自己 ,

“你很快就会发现自己也成了老处女了。”

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊnz] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [glɑːs] [haʊs] , ” [sed] ['æbi] ['sɪmsən] .
and then your stones will break your own glass house , ” said Abby Simson .
和 然后 你的 石头 将要 休息 你的 自己的 玻璃 房子 , ” 说 艾比 辛普森 .

“然后你的石头就会砸碎你自己的玻璃房子，”艾比·辛普森说道。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [ri'tɔːt] ['eθəl] .
“ Oh , I don't care , ” retorted Ethel .
“ 哦 , 我 不 关心 , ” 反驳 埃塞尔 .

“哦，我不在乎，”埃塞尔反驳道。

“ ['naʊədeɪz] [æn; ən][əʊld][meɪd]['ɪz(ə)nt][æn; ən][əʊld][meɪd] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Nowadays an old maid isn't an old maid except from choice , and everybody knows it .
“ 如今 一个 老的 女佣 不是 一个 老的 女佣 除了 从 选择 , 和 大家 知道 它 .

“如今，只有自愿选择老处女的人才算老处女，人人都知道这一点。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] [ɪn] [mɪs] [juːdɔrəz] [taɪm] .
But it must have been different in Miss Eudora's time .
但 它 必须 有 到过 不同的 在 错过 尤多拉的 时间 .

但尤多拉小姐的时代肯定有所不同。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] ['æbi] . ”
Why , she is older than you are , Miss Abby . ”
为什么 , 她 是 老 比 你 是 , 错过 艾比 . ”

“她比你年纪还大呢，艾比小姐。”

“ [dʒʌst] [faɪv] [j'iəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['æbi] , [ʌn'rʌfld] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːnsiz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Just five years , ” replied Abby , unruffled , “ and she had chances , and I know it . ”
“ 只是 五 年 , ” 回复 艾比 , 镇定自若 , “ 和 她 有 机会 , 和 我 知道 它 . ”

“才五年而已,”艾比平静地回答道，“她有很多机会，我知道。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðen] ? ”
“ Why didn't she take them , then ? ”
“ 为什么 没有 她 拿 他们 , 然后 ? ”

“那她为什么不拿走它们呢？”

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['æbi] , “ [g'ɜːlz][hæd; həd] [tʃɔɪs] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] ,
“ Maybe , ” said Abby , “ girls had choice then as much as now ,
“ 或许 , ” 说 艾比 , “ 女孩们 有 选择 然后 作为 很多 作为 现在 ,

“也许,”艾比说，“那时候女孩和现在一样有选择权。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['mæri] ['hæri] ['lɔːtən] .
but I never could make out why she didn't marry Harry Lawton .
但 我 绝不 可以 制作 出去 为什么 她 没有 结婚 哈里 劳顿 .

但我始终不明白她为什么没有嫁给哈里·劳顿。

” ['eθəl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [tɒs] .
” Ethel gave her head a toss .
” 埃塞尔 给予 她 头 一个 折腾 .

埃塞尔甩了甩头。

“ ['meɪbi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['iːv(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
“ Maybe , ” said she , “ once in a while , even so long ago ,
“ 或许 , ” 说 她 , “ 一次 在 一个 尽管 , 甚至 所以 长的 前 ,

“也许,”她说，“偶尔，即使是在很久以前，

[ə; eɪ][gɜːl] ['wʌznt] [səʊ]['kreɪzi][tuː; tə][get] ['mærid] [æz; əz][fəʊks] [θɔːt] .
a girl wasn't so crazy to get married as folks thought .
一个 女孩 不是 所以 疯狂的 到 得到 已婚 作为 各位 想法 .

那个女孩结婚并没有人们想象的那么疯狂。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [hɪm] . ”
Maybe she didn't want him . ”
或许 她 没有 想 他 . ”

也许她根本不喜欢他。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [hɪm] , ” [sed] ['æbi] .
“ She did want him , ” said Abby .
“ 她 做过 想 他 , ” 说 艾比 .

“她确实想要他,”艾比说。

“ [ə; eɪ][gɜːl] ['dʌznt] [get][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [piːkt] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][juː'dɔːrə]
“ A girl doesn't get so pale and peaked - looking for nothing as Eudora
“ 一个 女孩 不 得到 所以 苍白 和 巅峰 - 寻找 为了 没有什么 作为 尤多拉
[jeɪts] [dɪd] ,
Yates did ,
耶茨 做过 ,

“一个女孩不可能无缘无故地像尤多拉·耶茨那样脸色苍白、面容憔悴。”

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] ['hæri] ['lɔːtən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,
after she had dismissed Harry Lawton and he had gone away ,
后 她 有 解雇 哈里 劳顿 和 他 有 已消失 离开 ,

在她解雇了哈里·劳顿，而哈里·劳顿离开之后，

[nɔː(r)] [hɔːnt] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ]
nor haunt the post - office as she used to , and , when she didn't get a
也不 出没 这 邮政 - 办公室 作为 她 用过的 到 , 和 , 什么时候 她 没有 得到 一个
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

她既不像以前那样经常去邮局，而且，当她没有收到信时，

[gəʊ] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] . ”
go away looking as if she would die . ”
去 离开 寻找 作为 如果 她 会 死 . ”

她走的时候一副快要死了的样子。

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['eθəl] , “ [hɜː(r); hə(r)][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] . ”
“ Maybe , ” said Ethel , “ her folks were opposed . ”
“ 或许 , ” 说 埃塞尔 , “ 她 各位 是 反对 . ”

“也许，”埃塞尔说，“她的父母反对。”

“ ['nəʊbədi]['evə(r)] [ə'pəʊzd] [juː'dɔːrə] [jeɪts] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] , ” [rɪ'plaɪd] ['æbi] .
“ Nobody ever opposed Eudora Yates except her own self , ” replied Abby .
“ 无人 曾经 反对 尤多拉 耶茨 除了 她 自己的 自己 , ” 回复 艾比 .

“除了尤多拉·耶茨本人，从来没有人反对过她，”艾比回答道。

“ [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [juːdɔrəz] [mɑː] [θɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [set]
“ Her father was dead , and Eudora's ma thought the sun rose and set
“ 她 父亲 曾是 死的 , 和 尤多拉的 玛 想法 这 太阳 玫瑰 和 放
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
in her .
在 她 .

“她的父亲去世了，尤多拉的母亲认为太阳在她身上升起落下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
She would never have opposed her if she had wanted to marry a
她 会 绝不 有 反对 她 如果 她 有 通缉 到 结婚 一个
['fɒrən] [djuːk] [ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['hæri] [hɪm'self] . ”
foreign duke or the old Harry himself . ”
外国的 公爵 或者 这 老的 哈里 他自己 . ”

如果她想嫁给一位外国公爵或者老哈里本人，她绝不会反对她。

“ [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [glɪn] .
“ I remember it perfectly , ” said Mrs . Joseph Glynn .
“ 我 记住 它 完美 , ” 说 太太 . 约瑟夫 格林 .

“我记得很清楚，”约瑟夫·格林夫人说。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] ['dʒuːljə] ['ɛstərˌbrʊk] .
“ So do I , ” said Julia Esterbrook .
“ 所以 做 我 , ” 说 朱莉娅 埃斯特布鲁克 .

“我也是，”朱莉娅·埃斯特布鲁克说。

“ [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] .
“ Don't see why you shouldn't .
“ 不 看 为什么 你 不应该 .

“我不明白你为什么不应该这样做。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)]
You were plenty old enough to have your memory in good working order
你 是 很多 老的 足够的 到 有 你的 记忆 在 好的 在职的 命令
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,
if it was ever going to be ,
如果 它 曾是 曾经 去 到 是 ,

你的年龄足够大了，记忆力应该已经很好了，如果真有记忆力衰退的可能的话。

” [sed] ['æbi] ['sɪmsən] .
” said Abby Simson .
” 说 艾比 辛普森 .

“艾比·辛普森说道。”

“ [wel] , ” [sed] ['eθəl] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
“ Well , ” said Ethel , “ it is the funniest thing I ever heard of .
“ 出色地 , ” 说 埃塞尔 , “ 它 是 这 最搞笑 事物 我 曾经 听到 的 .

“嗯，”埃塞尔说，“这是我听过的最搞笑的事情。”

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
If a girl wanted a man enough to go all to pieces over him ,
如果 一个 女孩 通缉 一个 男人 足够的 到 去 全部 到 件 超过 他 ,

如果一个女孩非常喜欢一个男人，甚至为他付出一切，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɪm] ? ”
and he wanted her , why on earth didn't she take him ? ”
和 他 通缉 她 , 为什么 在 地球 没有 她 拿 他 ? ”

他想要她，她为什么不接受他呢？

“ ['meɪbi] [ðeɪ] ['kwɒrəld] , ” ['ventʃəd] ['mɪsɪz] . ['edwəd] [liː] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] ,
“ Maybe they quarreled , ” ventured Mrs . Edward Lee , who was a mild ,
“ 或许 他们 争吵 , ” 冒险 太太 . 爱德华 李 , WHO 曾是 一个 温和的 ,

“也许他们吵架了，”性情温和的爱德华·李太太试探性地说道。

['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['seldəm] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
sickly - looking woman and seldom expressed an opinion .
病弱的 - 寻找 女士 和 很少 表达 一个 观点 .

她面容憔悴，很少发表意见。

“ [wel] , [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] , ” [ə'griːd] ['æbi] ,
“ Well , that might have been , ” agreed Abby ,
“ 出色地 , 那 可能 有 到过 , ” 同意 艾比 ,

“嗯，也许是这样，”艾比同意道。

“ [ɔːl'ðəʊ] [juː'dɔːrə] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] . ”
“ although Eudora always had the name of having a beautiful disposition . ”
“ 虽然 尤多拉 总是 有 这 姓名 的 拥有 一个 美丽的 处置 . ”

“尽管尤多拉一直以性情温顺著称。”

“ [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒəʊzef; 'dʒəʊsəf] [glɪn] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
“ I have always found , ” said Mrs . Joseph Glynn , with an air of
“ 我 有 总是 成立 , ” 说 太太 . 约瑟夫 格林 , 和 一个 空气 的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

“我一直觉得，”约瑟夫·格林夫人带着几分睿智说道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][set][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ]
“ that it is the beautiful dispositions which are the most set the minute they
“ 那 它 是 这 美丽的 性情 哪个 是 这 最多 放 这 分钟 他们
[get][ə; eɪ] [stɑːt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
get a start the wrong way .
得到 一个 开始 这 错误的 方式 .

“正是那些美好的性情，一旦走错了方向，就很难改变。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] - ['flaɪɪŋ] - [aʊt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [ɪn]
It is the always - flying - out people who are the easiest to get on with in
它 是 这 总是 - 飞行 - 出去 人们 WHO 是 这 最容易 到 得到 在 和 在
[ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] . ”
the long run . ”
这 长的 跑步 . ”

从长远来看，那些经常出差的人反而最容易相处。

“ [wel] , ” [sed] ['æbi] , “ ['meɪbi] [ðæt] [ɪz][səʊ] ,
“ Well , ” said Abby , “ maybe that is so ,
“ 出色地 , ” 说 艾比 , “ 或许 那 是 所以 ,

“嗯，”艾比说，“也许是这样吧。”

[bʌt; bət][fəʊks] [mait] [get] [wɔːn] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [aʊt] [wʌnz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
but folks might get worn all to a frazzle by the flying - out ones before the
但 各位 可能 得到 磨损 全部 到 一个 磨破 经过 这 飞行 - 出去 一个 前 这
[lɒŋ] [rʌn] .
long run .
长的 跑步 .

但从长远来看，人们可能会被频繁出入的人群搞得筋疲力尽。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː'dɔːrə] .
I'd rather take my chances with a woman like Eudora .
ID 相当 拿 我的 机会 和 一个 女士 喜欢 尤多拉 .

我宁愿冒险和像尤多拉这样的女人在一起。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːm] [dʒʌst][səʊ] , [dʒʌst][æz; əz][kɑːm] [ænd; ənd] [swiːt] .
She always seems just so , just as calm and sweet .
她 总是 似乎 只是 所以 , 只是 作为 冷静的 和 甜的 .

她总是那么平静温柔。

[wen] [ðə; ði] [eɪmzɪz] [bɑːn] , [ðæt] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [hɜːz] , [bɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]
When the Ames's barn , that was next to hers , burned down and the wind
什么时候 这 艾姆斯 谷仓 , 那 曾是 下一个 到 她的 , 烧伤 向下 和 这 风
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
was her way ,
曾是 她 方式 ,

当隔壁艾姆斯家的谷仓被烧毁，而风向又对她有利时，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['væljuːd]
she just walked in and out of her house , carrying the things she valued
她 只是 步行 在 和 出去 的 她 房子 , 携带 这 事物 她 有价值的
[məʊst] ,
most ,
最多 ,

她只是进出自己的房子，手里拿着她最珍视的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] — ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ɔːl] [drest] [fɪt][tuː; tə] [meɪk]
and she looked like a picture — somehow she had got all dressed fit to make
和 她 看起来 喜欢 一个 图片 — 不知何故 她 有 得到 全部 穿着 合身 到 制作
[kɔːlz] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] .
calls — and there wasn't a muscle of her face that seemed to move .
呼叫 — 和 那里 不是 一个 肌肉 的 她 脸 那 似乎 到 移动 .

她看起来就像一幅画——不知怎的，她穿戴整齐，随时准备打电话——而且她脸上的肌肉似乎一动不动。

[juː'dɔːrə] [jeɪts] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

Eudora Yates is to my mind the most beautiful woman in this town ,

尤多拉 耶茨 是 到 我的 头脑 这 最多 美丽的 女士 在 这 镇 ,

在我看来，尤多拉·耶茨是这座小镇上最美丽的女人。

[əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

old or young , I don't care who she is . ”

老的 或者 年轻的 , 我 不 关心 WHO 她 是 . ”

不管她年纪大还是年轻，我不在乎她是谁。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['dʒuːljə] ['ɛstər,brʊk] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] . ”

“ I suppose , ” said Julia Esterbrook , “ that she has a lot of money . ”

“ 我 认为 , ” 说 朱莉娅 埃斯特布鲁克 , “ 那 她 有 一个 很多 的 钱 . ”

“我猜，”朱莉娅·埃斯特布鲁克说，“她应该很有钱。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [beɪts] .

“ I wonder if she has , ” said Mrs . John Bates .

“ 我 想知道 如果 她 有 , ” 说 太太 . 约翰 贝茨 .

“我不知道她有没有，”约翰·贝茨太太说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The others stared at her .

这 其他的 凝视 在 她 .

其他人盯着她看。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['hæznt] ?

“ What makes you think she hasn't ?

“ 什么 制作 你 思考 她 还没有 ?

“你凭什么认为她没有？”

” ['mɪsɪz] . [glɪn] [in'kwaiə] , ['ʃɑːpli] .

” Mrs . Glynn inquired , sharply .

” 太太 . 格林 询问 , 尖锐地 .

格林夫人厉声问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] .

“ Nothing , ” said Mrs . Bates , and closed her thin lips .

“ 没有什么 , ” 说 太太 . 贝茨 , 和 关闭 她 薄的 嘴唇 .

“没什么，”贝茨太太说着，抿紧了薄薄的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [sə'spiʃən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She would say no more , but the others had suspicions , because her husband ,

她 会 说 不 更多的 , 但 这 其他的 有 怀疑 , 因为 她 丈夫 ,

她不再多说，但其他人却起了疑心，因为她的丈夫，

[dʒɒn] [beɪts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['bɪznəs] [mæn] .

John Bates , was a wealthy business man .

约翰 贝茨 , 曾是 一个 富裕 商业 男人 .

约翰·贝茨是一位富有的商人。

“ [ai][kænt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [glɪn] .

“ I can't believe she has lost her money , ” said Mrs . Glynn .

“ 我 不能 相信 她 有 丢失的 她 钱 , ” 说 太太 . 格林 .

“我简直不敢相信她把钱都赔光了，”格林太太说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['mʌni] . ”

“ She wouldn't have been such a fool as to do what she has if she hadn't money . ”

“ 她 不会 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 做 什么 她 有 如果 她 之前没有 钱 . ”

“如果她没钱，她就不会傻到做这种事了。”

“ [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [beɪts] , ['iːgəli] .

“ What has she done ? ” asked Mrs . Bates , eagerly .

“ 什么 有 她 完毕 ? ” 问 太太 . 贝茨 , 急切地 .

“她做了什么？”贝茨太太急切地问道。

“ [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ” [ɑːskt] ['æbi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] [lʊkt] [ʌp][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

“ What has she done ? ” asked Abby , and Mrs . Lee looked up inquiringly .

“ 什么 有 她 完毕 ? ” 问 艾比 , 和 太太 . 李 看起来 向上 询问地 .

“她做了什么？”艾比问道，李太太疑惑地抬起头来。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [glɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

The faces of Mrs . Glynn , her daughter , and her sister became important ,

这 面孔 的 太太 . 格林 , 她 女儿 , 和 她 姐姐 成为 重要的 ,

格林夫人、她的女儿和她妹妹的面孔变得至关重要。

[fʊl] [ɒv; əv][slaɪ][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['nɒlɪdʒ] .

full of sly and triumphant knowledge .

满的 的 狡猾 和 凯 知识 .

充满了狡黠而又得意洋洋的知识。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [glɪn] .

“ Haven't you heard ? ” asked Mrs . Glynn .

“ 还没有 你 听到 ? ” 问 太太 . 格林 .

“你没听说吗？”格林太太问道。

“ [jes] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['eθəl] .

“ Yes , haven't you ? ” asked Ethel .

“ 是的 , 还没有 你 ? ” 问 埃塞尔 .

“是啊，难道不是吗？”埃塞尔问道。

“ ['hævnt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [hɜːd] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːljə] ['ɛstərˌbrʊk] .

“ Haven't any of you heard ? ” asked Julia Esterbrook .

“ 还没有 任何 的 你 听到 ? ” 问 朱莉娅 埃斯特布鲁克 .

“你们都没听说吗？”朱莉娅·埃斯特布鲁克问道。

“ [nəʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['æbi] , ['rɑːðə(r)] ['fiːbli] .

“ No , ” admitted Abby , rather feebly .

“ 不 , ” 承认 艾比 , 相当 虚弱地 .

“不，”艾比虚弱地承认道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][hæv; həv] . ”

“ I don't know as I have . ”

“ 我 不 知道 作为 我 有 . ”

“我不知道，因为我有。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [juːdɔrəz] ['gəʊɪŋ][səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['læŋkəstə(r)][g'ɜːlz] - [tuː; tə] [tiː] ?

“ Do you mean about Eudora's going so often to the Lancaster girls ' to tea ?

“ 做 你 意思是 关于 尤多拉的 去 所以 经常 到 这 兰开斯特 女孩们 - 到 茶 ?

“你是说尤多拉经常去兰开斯特家的女孩们那里喝茶吗？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [beɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['braɪd(ə)l][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
" asked Mrs . John Bates , with a slight bridle of possible knowledge .
" 问 太太 . 约翰 贝茨 , 和 一个 轻微 缰 的 可能的 知识 .

"约翰·贝茨太太问道，语气中带着一丝可能知道内情的意味。"

" [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .
" I heard of that , " said Mrs . Lee , not to be outdone .
" 我 听到 的 那 , " 说 太太 . 李 , 不是 到 是 胜过 .

"我听说过这件事，"李太太不甘示弱地说道。

" [lænd] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [glɪn] .
" Land , no , " replied Mrs . Glynn .
" 土地 , 不 , " 回复 太太 . 格林 .

"土地，不，"格林夫人回答道。

" ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ðeə(r)] ?
" Didn't she always go there ?
" 没有 她 总是 去 那里 ?

她不是一直都去那里吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
It isn't that .
它 不是 那 .

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət][nəʊ] ['wʊmən] ,
It is the most unheard - of thing she had done ; but no woman ,
它 是 这 最多 闻所未闻 - 的 事物 她 有 完毕 ; 但 不 女士 ,

这是她做过的最闻所未闻的事；但没有哪个女人会这么做。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
unless she had plenty of money to bring it up , would have done it . "
除非 她 有 很多 的 钱 到 带来 它 向上 , 会 有 完毕 它 . "

除非她有足够的钱，否则她早就这么做了。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [wɒt] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['æbi] , ['ʃɑːpli] .
" To bring what up ? " asked Abby , sharply .
" 到 带来 什么 向上 ? " 问 艾比 , 尖锐地 .

"提出什么问题？"艾比厉声问道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['niːd(ə)lz] .
Her eyes looked as small and bright as needles .
她 眼睛 看起来 作为 小的 和 明亮的 作为 针 .

她的眼睛看起来又小又亮，像针一样。

['dʒuːljə] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Julia regarded her with intense satisfaction .
朱莉娅 认为 她 和 激烈的 满意 .

朱莉娅带着极大的满足感看着她。

" [wɒt] [duː; də] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] [brɪŋ] [ʌp] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" What do women generally bring up ? " said she .
" 什么 做 女性 一般来说 带来 向上 ? " 说 她 .

"女性通常会提起什么话题呢？"她问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,
" I don't know of anything they bring up , whether they have it or not ,
" 我 不 知道 的 任何事物 他们 带来 向上 , 无论 他们 有 它 或者 不是 ,

"我不知道他们会提出什么问题，也不知道他们有没有这个问题。"

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['beɪbi] , " [ri'tɔːt] ['æbi] , ['ʃɑːpli] .
except a baby , " retorted Abby , sharply .
除了 一个 婴儿 , " 反驳 艾比 , 尖锐地 .

"除了婴儿，"艾比尖锐地反驳道。

['dʒuːljə] ['wɪltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . [glɪn] , [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɜːbd] .
Julia wilted a little ; but her sister , Mrs . Glynn , was not perturbed .
朱莉娅 枯萎的 一个 小的 ; 但 她 姐姐 , 太太 . 格林 , 曾是 不是 忐忑 .

朱莉娅有些萎靡不振；但她的妹妹格林太太却并不在意。

[ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [njuːz] [æt; ət][wʌns] , [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ,
She launched her thunderbolt of news at once , aware that the critical moment had come ,
她 发射 她 霹雳 的 消息 在 一次 , 意识到的 那 这 批判的 片刻 有 来 ,

她意识到关键时刻已经到来，立刻抛出了这则晴天霹雳般的消息。

[wen] [ðə; ði] ['kwɒri] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
when the quarry of suspicion had left the bushes .
什么时候 这 采石场 的 怀疑 有 左边 这 灌木丛 .

当嫌疑人离开灌木丛时。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" She has adopted a baby , " said she ,
" 她 有 已采用 一个 婴儿 , " 说 她 ,

"她收养了一个孩子，"她说。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['faɪəd][ə; eɪ] [gʌn] ,
and paused like a woman who had fired a gun ,
和 暂停 喜欢 一个 女士 WHO 有 被解雇 一个 枪 ,

她停顿了一下，就像一个开过枪的女人。

[hɑːf] [skeəd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
half scared herself and shrinking from the report .
一半 害怕的 她自己 和 收缩 从 这 报告 .

她自己吓得不轻，不敢看这份报告。

['eθəl] ['sekəndid] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Ethel seconded her mother .
埃塞尔 附议 她 母亲 .

埃塞尔赞同她母亲的说法。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [mɪs] [juː'dɔːrə][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['beɪbi] - ['kærɪdʒ] ,
" Yes , " said she , " Miss Eudora has adopted a baby , and she has a baby - carriage ,
" 是的 , " 说 她 , " 错过 尤多拉 有 已采用 一个 婴儿 , 和 她 有 一个 婴儿 - 运输 ,

"是的，"她说，"尤多拉小姐收养了一个孩子，她有一辆婴儿车。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .
and she wheels it out any time she takes a notion .
和 她 车轮 它 出去 任何 时间 她 需要 一个 概念 .

她只要有了什么想法，就会把它拿出来。

" ['ɛθəlz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['klaɪmæks] .
" Ethel's speech was of the nature of an after - climax .
" 埃塞尔的 演讲 曾是 的 这 自然 的 一个 后 - 高潮 .

"埃塞尔的演讲具有高潮后的效果。"

[ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] ['wiːkənd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The baby - carriage weakened the situation .
这 婴儿 - 运输 减弱 这 情况 .

婴儿车削弱了局势。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [sə'praɪz]

The other women seized upon the idea of the carriage to cover their surprise

这 其他 女性 查获 之上 这 主意 的 这 运输 到 覆盖 他们的 惊喜

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [tuː] [mʌtʃ] ['gləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [glɪn] ,

and prevent too much gloating on the part of Mrs . Glynn ,

和 防止 也 很多 幸灾乐祸 在 这 部分 的 太太 . 格林 ,

其他妇女都想到了乘坐马车这个主意，以此来掩饰她们的惊讶，并防止格林太太过于得意忘形。

['eθəl] , [ænd; ənd]['dʒuːljə] .

Ethel , and Julia .

埃塞尔 , 和 朱莉娅 .

埃塞尔和朱莉娅。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] ['kærɪdʒ] ? ” [in'kwaiə]['mɪsɪz] . [liː] .

“ Is it a new carriage ? ” inquired Mrs . Lee .

“ 是 它 一个 新的 运输 ? ” 询问 太太 . 李 .

“是新马车吗？”李太太问道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] , ” [ri'tɔːt] ['mɪsɪz] . [glɪn] .

“ No , it looks like one that came over in the ark , ” retorted Mrs . Glynn .

“ 不 , 它 看起来 喜欢 一 那 来了 超过 在 这 方舟 , ” 反驳 太太 . 格林 .

“不，它看起来像是方舟里带来的，”格林太太反驳道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] : “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

Then she repeated : “ She has adopted a baby ,

然后 她 重复 : “ 她 有 已采用 一个 婴儿 ,

然后她又重复道：“她收养了一个孩子，

” [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

” but this time there was no effect of an explosion .

” 但 这 时间 那里 曾是 不 影响 的 一个 爆炸 .

但这一次并没有发生爆炸。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['trebl] ['kɔːrəs] [rəʊz] [haɪ] , “ [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][ðə; ði]['beɪbi] ?

However , the treble chorus rose high , “ Where did she get the baby ?

然而 , 这 高音 合唱 玫瑰 高的 , “ 在哪里 做过 她 得到 这 婴儿 ?

然而，童声合唱团高声问道：“她从哪里弄来这个孩子？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] ?

Was it a boy or a girl ?

曾是 它 一个 男生 或者 一个 女孩 ?

是男孩还是女孩？

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] ?

Why did she adopt it ?

为什么 做过 她 采纳 它 ?

她为什么收养它？

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][kraɪ] [mʌtʃ] ?

Did it cry much ?

做过 它 哭 很多 ?

它哭得很厉害吗？

” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kw'iəɹɪz] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [glɪn] , ['eθəl] ,

” and other queries , none of which Mrs . Glynn , Ethel ,

” 和 其他 查询 , 没有任何 的 哪个 太太 . 格林 , 埃塞尔 ,

以及其他问题，格林夫人、埃塞尔均未作答。

[ænd; ənd]['dʒuːljə][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪk'sept] [ðə; ði][lɑːst] .

and Julia could answer very decidedly except the last .

和 朱莉娅 可以 回答 非常 绝对地 除了 这 最后的 .

除了最后一个问题，朱莉娅的回答都非常肯定。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['beɪbi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ɔːl] .
They all announced that the adopted baby was never heard to cry at all .
他们 全部 宣布 那 这 已采用 婴儿 曾是 绝不 听到 到 哭 在 全部 .

他们都宣称，领养的婴儿从未哭过。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃaɪld] , ” [sed] ['æbi] .
“ Must be a very good child , ” said Abby .
“ 必须 是 一个 非常 好的 孩子 , ” 说 艾比 .

“这孩子肯定很乖，”艾比说。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd]
“ Must be a very healthy child , ” said Mrs . Lee , who had had
“ 必须 是 一个 非常 健康 孩子 , ” 说 太太 . 李 , WHO 有 有
[ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['kraɪɪŋ] ['beɪbiz] .
experience with crying babies .
经验 和 哭泣 婴儿 .

“这孩子一定很健康，”李太太说道，她有过照顾哭闹婴儿的经验。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [glɪn] .
“ Well , she has it , anyhow , ” said Mrs . Glynn .
“ 出色地 , 她 有 它 , 无论如何 , ” 说 太太 . 格林 .

“反正她有，”格林太太说。

[raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] [pruːf] .
Right upon the announcement came proof .
正确的 之上 这 公告 来了 证明 .

公告一经发布，证据便立即出现。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kə'ləʊniəl]['mænʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,
The beautiful door of the old colonial mansion opposite was thrown open ,
这 美丽的 门 的 这 老的 殖民 大厦 对面的 曾是 抛掷 打开 ,

对面那座古老殖民时期宅邸的漂亮大门敞开着。

[ænd; ənd] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .
and clumsy and cautious motion was evident .
和 笨拙 和 谨慎 运动 曾是 明显 .

动作笨拙而谨慎。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendə(r)]['wʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɒks] ['bɔːdəz] ,
Presently a tall , slender woman came down the path between the box borders ,
目前 一个 高的 , 苗条 女士 来了 向下 这 小路 之间 这 盒子 边界 ,
['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .
pushing a baby - carriage .
推动 一个 婴儿 - 运输 .

这时，一位身材高挑苗条的女子推着婴儿车沿着箱形围栏间的通道走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['kærɪdʒ] .
It was undoubtedly a very old carriage .
它 曾是 无疑 一个 非常 老的 运输 .

那无疑是一辆非常古老的马车。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fifti] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['fɔːtiːz] .
It must have dated back to the fifties , if not the forties .
它 必须 有 日期 后退 到 这 五十年代 , 如果 不是 这 四十年代 .

它的历史可以追溯到上世纪五十年代，甚至更早。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['bʌgi] - [tɒp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli]
It was made of wood , with a leather buggy - top , and was evidently
它 曾是 制成 的 木头 , 和 一个 皮革 有缺陷的 - 顶部 , 和 曾是 显然
['veri] ['hevi] .
very heavy .
非常 重的 .

它由木头制成，配有皮革马车顶，显然非常重。

['æbi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃruːdli] .
Abby eyed it shrewdly .
艾比 眼睛 它 精明地 .

艾比敏锐地瞥了一眼。

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ If I am not mistaken , ” said she ,
“ 如果 我 是 不是 错误 , ” 说 她 ,

“如果我没记错的话,”她说,

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kærɪdʒ] [juː'dɔːrə] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [wiːld] [ə'raʊnd] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə; eɪ]['beɪbi] .
“ that is the very carriage Eudora herself was wheeled around in when she was a baby .
“ 那 是 这 非常 运输 尤多拉 她自己 曾是 带轮子的 大约 在 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 .

“那正是尤多拉小时候坐的那种婴儿车。”

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] .
I am almost sure I have seen that identical carriage before .
我 是 几乎 当然 我 有 已见 那 完全相同的 运输 前 .

我几乎可以肯定我以前见过这辆一模一样的车厢。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz][ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jeɪts] [haʊs] ['sʌmtaɪmz] .
When we were girls I used to go to the Yates house sometimes .
什么时候 我们 是 女孩们 我 用过的 到 去 到 这 耶茨 房子 有时 .

小时候我有时会去耶茨家。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['fɔːm(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][juː'dɔːrə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɒn][hænd] ,
Of course , it was always very formal , a little tea - party for Eudora , with her mother on hand ,
的 课程 , 它 曾是 总是 非常 正式的 , 一个 小的 茶 - 派对 为了 尤多拉 , 和 她 母亲 在 手 ,

当然，气氛总是非常正式的，是为尤多拉举办的小型茶会，她的母亲也在场。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ðeə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .
but I feel sure that I saw that carriage there one of those times .
但 我 感觉 当然 那 我 锯 那 运输 那里 一 的 那些 时代 .

但我确信我曾经在那几次看到过那辆马车。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I suppose it cost a lot of money , in the time of it .
“ 我 认为 它 成本 一个 很多 的 钱 , 在 这 时间 的 它 .

“我想当时肯定花费了很多钱。”

[ðə; ði] [jetəsiːz] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ði]['veri] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː'dɔːrə] , ” [sed] ['dʒuːljə] .
The Yateses always got the very best for Eudora , ” said Julia .
这 耶茨 总是 得到 这 非常 最好的 为了 尤多拉 , ” 说 朱莉娅 .

“耶茨一家总是给尤多拉最好的东西,”朱莉娅说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː'dɔːrə] [gəʊz] [ə'baʊt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ,
“ And maybe Eudora goes about so little she doesn't realize how out of date the carriage is ,
“ 和 或许 尤多拉 去 关于 所以 小的 她 不 意识到 如何 出去 的 日期 这 运输 是 ,

“或许尤多拉很少出门，所以她没有意识到这辆马车有多么过时了。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hevi] [tuː; tə] [wiːl] ,
but I should think it would be very heavy to wheel ,
但 我 应该 思考 它 会 是 非常 重的 到 车轮 ,

但我认为它推起来会很重。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][wʌn] . ”
especially if the baby is a good - sized one . ”
尤其 如果 这 婴儿 是 一个 好的 - 尺寸 一 . ”

尤其是如果婴儿个头比较大的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ]['beɪbi] , ” [sed] ['eθəl] .
“ It looks like a very large baby , ” said Ethel .
“ 它 看起来 喜欢 一个 非常 大的 婴儿 , ” 说 埃塞尔 .

“它看起来像个很大的婴儿，”埃塞尔说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [rəʊld] [ʌp][wiː; wi][kænt] [tel] . ”
“ Of course , it is so rolled up we can't tell . ”
“ 的 课程 , 它 是 所以 滚动 向上 我们 不能 告诉 . ”

“当然，它卷得太紧了，我们根本看不出来。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒn] [aʊt][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ? ” [sed] ['æbi] .
“ Haven't you gone out and asked to see the baby ? ” said Abby .
“ 还没有 你 已消失 出去 和 问 到 看 这 婴儿 ? ” 说 艾比 .

“你难道没有出去要求见见孩子吗？”艾比说。

“ [wʊd] [wiː; wi][deə(r)] [ən'les] [juː'dɔːrə] [jeɪts] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['dʒuːljə] ,
“ Would we dare unless Eudora Yates offered to show it ? ” said Julia ,
“ 会 我们 敢 除非 尤多拉 耶茨 提供 到 展示 它 ? ” 说 朱莉娅 ,

“除非尤多拉·耶茨主动提出带我们去看，否则我们敢不敢去？”朱莉娅说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [eə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
with a surprised air ; and the others nodded assent .
和 一个 惊讶 空气 ; 和 这 其他的 点头 同意 .

他一脸惊讶；其他人则点头表示同意。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Then they all crowded to the front windows and watched from behind the
然后 他们 全部 挤 到 这 正面 视窗 和 观看 从 在后面 这
[skriːnz] [ɒv; əv] [griːn] ['flaʊərɪŋ] [θɪŋz] .
screens of green flowering things .
屏幕 的 绿色的 开花 事物 .

然后他们都挤到前面的窗户边，从绿色的花草屏风后面观看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
It was very early in the spring .
它 曾是 非常 早期的 在 这 春天 .

当时正值初春。

['feəli] [hɒt] [deɪz] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [lait] [frɔst] .
Fairly hot days alternated with light frosts .
相当 热的 天 交替 和 光 霜冻 .

天气炎热的日子与轻微霜冻交替出现。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [sprez] [ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][gəʊld] - [griːn] ,
The trees were touched with sprays of rose and gold and gold - green ,
这 树木 是 感动 和 喷雾 的 玫瑰 和 金子 和 金子 - 绿色的 ,

树上喷洒着玫瑰色、金色和金绿色的颜料，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [bluː] [kəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [snəʊz] ,
but the wind still blew cold from the northern snows ,
但 这 风 仍然 吹 寒冷的 从 这 北方 雪 ,

但来自北方的雪风依然凛冽刺骨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [juːdɔrəz] ['eɪnʃənt] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ræpt] [wel]
and the occupant of Eudora's ancient carriage was presumably wrapped well
和 这 居住者 的 尤多拉的 古老的 运输 曾是 想必 包装 出色地
[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɑːm] .
to shelter it from harm .
到 庇护所 它 从 伤害 .

而尤多拉古老马车里的乘客想必被包裹得很好，以保护它免受伤害。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
There was , in fact , nothing to be seen in the carriage ,
那里 曾是 , 在 事实 , 没有什么 到 是 已见 在 这 运输 ,

事实上，车厢里什么也没有。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
except a large roll of blue and white ,
除了 一个 大的 卷 的 蓝色的 和 白色的 ,

除了一大卷蓝白相间的布料之外，

[æz; əz] [juː'dɔːrə] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['aɪən] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl]
as Eudora emerged from the yard and closed the iron gate of the tall
作为 尤多拉 出现 从 这 院子 和 关闭 这 铁 门 的 这 高的
[fens] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
fence behind her .
栅栏 在后面 她 .

尤多拉从院子里走出来，关上了身后高大围栏的铁门。

[θruː] [ðɪs] [fens] ['prɪkt] [ðə; ði] ['evəgriːn] [bɒks] ,
Through this fence pricked the evergreen box ,
通过 这 栅栏 刺痛 这 常绿 盒子 ,

一棵常绿黄杨透过篱笆探了进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [jɑːd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] ['pæst(ə)l] [tɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəntli] ['bʌdɪŋ] [triːz]
and the deep yard was full of soft pastel tints of reluctantly budding trees
和 这 深的 院子 曾是 满的 的 柔软的 粉彩 色调 的 勉强 萌芽 树木
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
and bushes .
和 灌木丛 .

深邃的院子里满是柔和的粉彩色调，树木和灌木都在不情愿地发芽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [diːp] [splæʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bʊʃ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
There was one deep splash of color from a yellow bush in full bloom .
那里 曾是 一 深的 溅 的 颜色 从 一个 黄色的 衬套 在 满的 盛开 .

一丛盛开的黄色灌木，为画面增添了一抹亮丽的色彩。

[juː'dɔːrə] [peɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['steɪtli] [geɪt] .
Eudora paced down the sidewalk with a magnificent , stately gait .
尤多拉 踱步 向下 这 人行道 和 一个 壮丽 , 庄严 步态 .

尤多拉迈着高贵典雅的步伐沿着人行道踱步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'pɪərəns] .
There was something rather magnificent in her whole appearance .
那里 曾是 某物 相当 壮丽 在 她 所有的 外貌 .

她整个人看起来都非常惊艳。

[hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [ɒv; əv] [əʊld] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] , [blæk] ['fæbrɪk] [swept] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
Her skirts of old , but rich , black fabric swept about her long ,
她 裙子 的 老的 , 但 富有的 , 黑色的 织物 扫荡 关于 她 长的 ,
[əd'vɑːnsɪŋ] [lɪmz] ;
advancing limbs ;
前进 四肢 ;

她那身古老而华丽的黑色裙摆拂过她修长的四肢；

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] - ['bɒnɪtɪd] [hed] [haɪ] , [æz; əz] [ɪf] [kraʊnd] .
she held her black - bonneted head high , as if crowned .
她 握住 她 黑色的 - 带帽的 头 高的 , 作为 如果 加冕 .

她高高昂起戴着黑色软帽的头，仿佛戴着王冠。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['efət] .
She pushed the cumbersome baby - carriage with no apparent effort .
她 推动 这 笨重 婴儿 - 运输 和 不 明显 努力 .

她毫不费力地推着笨重的婴儿车。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪndiə] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] .
An ancient India shawl was draped about her sloping shoulders .
一个 古老的 印度 披肩 曾是 垂坠的 关于 她 倾斜的 肩膀 .

她倾斜的肩膀上披着一条古老的印度披肩。

[juː'dɔːrə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [glɪn] [haʊs] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['slaɪtli] ,
Eudora , as she passed the Glynn house , turned her face slightly ,
尤多拉 , 作为 她 通过了 这 格林 房子 , 转向 她 脸 轻微地 ,

尤多拉经过格林家时，微微侧过脸去。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [pjʊə(r)] ['əʊv(ə)l] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .
so that its pure oval was evident .
所以 那 它是 纯的 椭圆形 曾是 明显 .

因此，它的纯椭圆形就显而易见了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [leɪt] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .
She was now a beauty in late middle life .
她 曾是 现在 一个 美丽 在 晚的 中间 生活 .

她如今已步入中年，依然风韵犹存。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [ʃeɪd] , [swept] [ɪn] [sɒft] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;
Her hair , of an indeterminate shade , swept in soft shadows over her ears ;
她 头发 , 的 一个 不定 阴影 , 扫荡 在 柔软的 阴影 超过 她 耳朵 ;

她那颜色难以辨认的头发，在耳边投下柔和的阴影；

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['riːgl] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
her features were regular ; her expression was at once regal and gentle .
她 特征 是 常规的 ; 她 表达 曾是 在 一次 尊贵 和 温和的 .

她的五官端正，神态既高贵又温柔。

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [rein] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
A charm which was neither of youth nor of age reigned in her face ;
一个 魅力 哪个 曾是 两者都不 的 青年 也不 的 年龄 统治 在 她 脸 ;

她脸上散发着一种既非青春也非衰老的魅力；

[hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [hæd; həd] [səː'maunt] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [iːz] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] .
her grace had surmounted with triumphant ease the slope of every year .
她 优雅 有 克服 和 凯 舒适 这 坡 的 每一个 年 .

她优雅从容地轻松克服了每一年的挑战。

[juː'dɔːrə] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] - ['kærɪdʒ] ,
Eudora passed out of sight with the baby - carriage ,
尤多拉 通过了 出去 的 视线 和 这 婴儿 - 运输 ,

尤多拉推着婴儿车消失在人们的视线中。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['leɪdi] - [hed] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [druːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bau] ;
lifting her proud lady - head under the soft droop of the spring boughs ;
举重 她 自豪的 女士 - 头 在下面 这 柔软的 下垂 的 这 春天 树枝 ;
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spektər] ,
and her inspectors ,
和 她 检查员 ,

她骄傲地抬起头，在春枝的轻柔垂落下；而她的巡视员们，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] , [muːvd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [glɪn] ['wɪndəʊz] [wɪð] [,ekskləˈmeiʃən]
whom she had not seen , moved back from the Glynn windows with exclamations
谁 她 有 不是 已见 , 已搬 后退 从 这 格林 视窗 和 感叹词
[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
of astonishment .
的 惊讶 .

她没见过的人，都惊愕地从格林家的窗户边退了回来。

" [ai] ['wʌndə(r)] , " [sed] ['æbi] , " ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['beɪbi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mɑː] [ɔː(r)]
" I wonder , " said Abby , " whether she will have that baby call her ma or
" 我 想知道 , " 说 艾比 , " 无论 她 将要 有 那 婴儿 称呼 她 玛 或者
['ɑːnti] .
aunty .
阿姨 .

“我想知道，”艾比说，“她会让那个孩子叫她妈妈还是阿姨。”

" ['miːntaɪm] [juː'dɔːrə] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['læŋkəstə(r)] [haʊs]
" Meantime Eudora passed down the village street until she reached the Lancaster house
" 与此同时 尤多拉 通过了 向下 这 村庄 街道 直到 她 达到 这 兰开斯特 房子
,
,
,

“与此同时，尤多拉沿着村里的街道走去，直到到达兰开斯特家。”

[ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
about half a mile away on the same side .
关于 一半 一个 英里 离开 在 这 相同的 边 .

大约半英里外，在同一侧。

[ðeə(r)] [dwelt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ə'miːliə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['læŋkəstə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [juːdɔrəz]
There dwelt the Misses Amelia and Anna Lancaster , who were about Eudora's
那里 居住 这 小姐们 阿米莉亚 和 安娜 兰开斯特 , WHO 是 关于 尤多拉的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

那里住着阿米莉亚·兰开斯特小姐和安娜·兰开斯特小姐，她们和尤多拉年纪相仿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . [sə'fiːə; sə'faɪə] ['wɪlɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə] .
and a widowed sister , Mrs . Sophia Willing , who was much older .
和 一个 寡 姐姐 , 太太 . 索菲亚 愿意的 , WHO 曾是 很多 老 .

还有一位寡居的姐姐，索菲亚·威灵夫人，她比她年长许多。

[ðə; ði] ['læŋkəstə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] ['mænʃ(ə)n] , [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Lancaster house was also a colonial mansion , much after the fashion of
这 兰开斯特 房子 曾是 还 一个 殖民 大厦 , 很多 后 这 时尚 的
[juːdɔrəz] ,
Eudora's ,
尤多拉的 ,

兰开斯特的房子也是一座殖民时期的宅邸，风格与尤多拉的房子非常相似。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['ɒpjələns] .
but it showed signs of continued opulence .
但 它 显示 标志 的 持续 丰裕 .

但它仍然展现出奢华的迹象。

[juːdɔrəz] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['liːfɪŋ] [vaɪnz] , [wɒz; wəz] [greɪ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]
Eudora's , behind her trees and leafing vines , was gray for lack of
尤多拉的 , 在后面 她 树木 和 叶子 藤蔓 , 曾是 灰色的 为了 缺少 的
[peɪnt] .
paint .
画 .

尤多拉的房子，在树木和藤蔓的掩映下，因为缺少油漆而呈现灰色。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl][ˌɔːnə'ment(ə)l]['diːteɪlz] [ə'baʊt] [pɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)]
Some of the colonial ornamental details about porches and roof were
一些 的 这 殖民 装饰 细节 关于 门廊 和 屋顶 是
['slʌfɪŋ] [ɒf] [ɔː(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] .
sloughing off or had already disappeared .
脱皮 离开 或者 有 已经 消失 .

一些殖民时期门廊和屋顶的装饰细节正在脱落或已经消失。

[ðə; ði]['læŋkəstə(r)] [haʊs] [gliːm] [bɪ'haɪnd][ɪts] [grəʊv] [ɒv; əv] ['evəgriːn] [triːz] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]
The Lancaster house gleamed behind its grove of evergreen trees as white and
这 兰开斯特 房子 闪闪发光 在后面 它是 树林 的 常绿 树木 作为 白色的 和
['pɜːfɪkt] [æz; əz][ɪn][ɪts] [juːθ] .
perfect as in its youth .
完美的 作为 在 它是 青年 .

兰开斯特的房子在常绿树林的掩映下熠熠生辉，洁白无瑕，如同它年轻时一般。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃəʊd] [rɪtʃ] [slɑːnt, slænt][ɒv; əv] ['dreɪpəriz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [griːn] ['glɪstə(r)][ɒv; əv][əʊld]
The windows showed rich slants of draperies behind their green glister of old
这 视窗 显示 富有的 斜面 的 窗帘 在后面 他们的 绿色的 闪光 的 老的
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

透过古老玻璃的绿色光泽，可以看到窗户后面垂挂着华丽的窗帘。

[ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'sɪstənt] , [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [wen] [juː'dɔːrə]
A gardener , with a boy assistant , was at work in the grounds when Eudora
一个 园丁 , 和 一个 男生 助手 , 曾是 在 工作 在 这 理由 什么时候 尤多拉
['entəd] .
entered .
进入 .

尤多拉走进来时，一名园丁正带着一个男孩助手在院子里干活。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
He touched his cap .
他 感动 他的 帽 .

他摸了摸帽子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋkəstərz] ['evə(r)] [sɪns]
He was an old man who had lived with the Lancasters ever since
他 曾是 一个 老的 男人 WHO 有 居住地 和 这 兰开斯特 曾经 自从
[juː'dɔːrə][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .
Eudora could remember .
尤多拉 可以 记住 .

他是一位老人，从尤多拉记事起就一直和兰开斯特一家住在一起。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
He advanced toward her now .
他 先进的 朝向 她 现在 .

他朝她走去。

“ ['ʃɑːnt] ['tɒmi] [pʊʃ] — [ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] [juː'dɔːrə] ?
“ Sha'n't Tommy push — the baby - carriage up to the house for you , Miss Eudora ?
“ 不会 汤米 推 — 这 婴儿 - 运输 向上 到 这 房子 为了 你 , 错过 尤多拉 ?

“汤米不帮您把婴儿车推到房子前面吗，尤多拉小姐？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [krækt] [əʊld] [vɔɪs] .
” he said , in his cracked old voice .
” 他 说 , 在 他的 裂纹 老的 嗓音 .

“他用沙哑的嗓音说道。”

[juː'dɔːrə] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɒns] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [flʌʃt] , ['ɔːlsəʊ] .
Eudora flushed slightly , and , as if in response , the old man flushed , also .
尤多拉 酡 轻微地 , 和 , 作为 如果 在 回复 , 这 老的 男人 酡 , 还 .

尤多拉脸颊微红，仿佛是为了回应她，老人的脸也红了。

“ [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪlsn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] .
“ No , I thank you , Wilson , ” she said , and moved on .
“ 不 , 我 感谢 你 , 威尔逊 , ” 她 说 , 和 已搬 在 .

“不，应该是我谢谢你，威尔逊，”她说，然后继续往前走。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['reɪkɪŋ] [draɪ] [liːvz] , [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] , ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The boy , who was raking dry leaves , stood gazing at them with a shrewd , whimsical expression .
这 男生 , WHO 曾是 耙草 干燥 树叶 , 站立 凝视 在 他们 和 一个 精明 , 异想天开 表达 .

男孩正在耙干枯的落叶，他站在那里，带着一种精明而又古怪的表情凝视着他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mænz] ['grænsʌn] .
He was the old man's grandson .
他 曾是 这 老的 男人的 孙子 .

他是老人的孙子。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl][kɪd] , ['grænpɑː] ? ” [hiː; hi][in'kwaiə] , [wen] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
“ Is that a boy or a girl kid , grandpa ? ” he inquired , when the gardener returned .
“ 是 那 一个 男生 或者 一个 女孩 孩子 , 爷爷 ? ” 他 询问 , 什么时候 这 园丁 返回 .

“爷爷，那是男孩还是女孩？”园丁回来后，他问道。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
“ Hold your tongue !
“ 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪ'ræsəbli] .
” replied the old man , irascibly .
” 回复 这 老的 男人 , 易怒地 .

“老人恼怒地回答道。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [wɪð] ['nɒtɪd] [əʊld][hændz] .
Suddenly he seized the boy by his two thin little shoulders with knotted old hands .
突然 他 查获 这 男生 经过 他的 二 薄的 小的 肩膀 和 打结的 老的 双手 .

他突然用那双老茧般的手抓住男孩瘦弱的双肩。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪə(r)] , ['tɒmi] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃɛt] ,
“ Look at here , Tommy , whatever you know , you keep your mouth shet ,
“ 看 在 这里 , 汤米 , 任何 你 知道 , 你 保持 你的 嘴 母 ,
[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ,
and whatever you don't know ,
和 任何 你 不 知道 ,

“听着，汤米，不管你知道什么，都闭嘴；不管你不知道什么，

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃɛt] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
you keep your mouth shet , if you know what's good for you , ” he said ,
你 保持 你的 嘴 母 , 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 , ” 他 说 ,

“如果你识相的话，就闭上你的嘴，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪspə(r)] .
in a fierce whisper .
在 一个 凶猛的 耳语 .

用一种充满力量的低语。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hwisl] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [luːs] .
The boy whistled and shrugged his shoulders loose .
这 男生 吹口哨 和 耸了耸肩 他的 肩膀 松动的 .

男孩吹了声口哨，耸了耸肩放松了一下。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['grænpɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli]
“ You know I ain't goin ' to tell tales , grandpa , ” he said , in a curiously
“ 你 知道 我 不是 去 - 到 告诉 故事 , 爷爷 , ” 他 说 , 在 一个 奇怪的是
['mænli] ['fæʃ(ə)n] .
manly fashion .
男子气概 时尚 .

“你知道我不会告状的，爷爷，”他用一种颇为男子气概的语气说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] .
The old man nodded .
这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['tɒmi] .
“ All right , Tommy .
“ 全部 正确的 , 汤米 .

“好的，汤米。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][biː; bi] , ['nʌðər] ,
I don't believe you be , nuther ,
我 不 相信 你 是 , 另一个 ,

我不相信你是，另一个。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dʒest][æz; əz] [wel] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wʌts] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən]
but you may jest as well git it through your head what's goin ' to happen
但 你 可能 笑话 作为 出色地 git 它 通过 你的 头 是什么 去 - 到 发生
[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”
if you do . ”
如果 你 做 . ”

但你最好还是好好想想，如果你这么做会发生什么。

“ [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Ain't goin ' to , ” returned the boy .
“ 不是 去 - 到 , ” 返回 这 男生 .

“我不会去的，”男孩回答道。

[hiː; hi] ['hwisl] ['tʃɑːmɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ðə; ði] [liːvz] .
He whistled charmingly as he raked the leaves .
他 吹口哨 迷人地 作为 他 耙过的 这 树叶 .

他一边耙落叶，一边吹着迷人的口哨。

[hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kærəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] .
His whistle sounded like the carol of a bird .
他的 哨 听起来 喜欢 这 颂歌 的 一个 鸟 .

他的哨声听起来像鸟儿的鸣叫。

[juː'dɔːrə] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] ,
Eudora pushed the carriage around to the side door ,
尤多拉 推动 这 运输 大约 到 这 边 门 ,

尤多拉把马车推到侧门边，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['wʊmən] [klæd] [ɪn] ['lævəndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
and immediately there was a fluttering rush of a slender woman clad in lavender down the steps .
和 立即地 那里 曾是 一个 飘动 匆忙 的 一个 苗条 女士 覆膜 在 薰衣草 向下 这 步骤 .

随即，一个身着淡紫色长裙的苗条女子轻盈地从台阶上跑了下来。

[ðɪs] ['wʊmən] [fɜːst] [kɪst] [juː'dɔːrə] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['fɜːvə(r)] , [ðen] ,
This woman first kissed Eudora with gentle fervor , then ,
这 女士 第一的 亲吻 尤多拉 和 温和的 热情 , 然后 ,

这位女子先是温柔而热烈地吻了尤多拉，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn'tenʃənəli] [haɪ] ,
with a sly look around and voice raised intentionally high ,
和 一个 狡猾 看 大约 和 嗓音 提高 故意 高的 ,

他狡黠地环顾四周，故意提高音量说道：

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] [keə(r)] .
she lifted the blue and white roll from the carriage with the tenderest care .
她 抬起 这 蓝色的 和 白色的 卷 从 这 运输 和 这 最嫩的 关心 .

她小心翼翼地从马车上取下那卷蓝白相间的面包卷。

“ [dɪd] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɑːnti] ?
“ Did the darling come to see his aunties ?
“ 做过 这 亲爱的 来 到 看 他的 阿姨们 ?

“宝贝儿去看望他的姑姑们了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃril] .
” she shrilled .
” 她 尖锐的 .

她尖叫道。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
The old man and the boy in the front yard heard her distinctly .
这 老的 男人 和 这 男生 在 这 正面 院子 听到 她 明显地 .

前院里的老人和男孩都听得清清楚楚。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] .
The old man's face was imperturbable .
这 老的 男人的 脸 曾是 沉着冷静 .

老人面无表情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] .
The boy grinned .
这 男生 咧嘴一笑 .

男孩咧嘴一笑。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [klæd] [ɪn] ['lævəndə(r)] , [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Two other women , all clad in lavender , appeared in the doorway .
二 其他 女性 , 全部 覆膜 在 薰衣草 , 出现 在 这 门口 .

门口出现了另外两名身穿淡紫色衣服的女子。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] .
They also bent over the blue and white bundle .
他们 还 弯曲 超过 这 蓝色的 和 白色的 捆 .

他们还弯下腰查看那捆蓝白相间的包裹。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɑːnti] .
They also said something about the darling coming to see his aunties .
他们 还 说 某物 关于 这 亲爱的 未来 到 看 他的 阿姨们 .

他们还提到了小宝贝要去看望他的姑姑们。

[ðen] [ðeə(r)] [in'sjuː] [ðə; ði] [s'ɒftəst] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['lɑːftə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [dʒəʊk] .
Then there ensued the softest chorus of lady - laughter , as if at some hidden joke .
然后 那里 随后 这 最柔软 合唱 的 女士 - 笑声 , 作为 如果 在 一些 隐 开玩笑 .

然后，一阵轻柔的女士笑声响起，仿佛听到了什么不为人知的笑话。

“ [kʌm] [ɪn] , [juː'dɔːrə] [dɪə(r)] , ” [sed] [ə'miːliə] ['læŋkəstə(r)] .
“ Come in , Eudora dear , ” said Amelia Lancaster .
“ 来 在 , 尤多拉 亲爱的 , ” 说 阿米莉亚 兰开斯特 .

“进来吧，亲爱的尤多拉，”阿米莉亚·兰卡斯特说道。

“ [jes] , [kʌm] [ɪn] , [juː'dɔːrə] [dɪə(r)] , ” [sed] ['ʌnə] ['læŋkəstə(r)] .
“ Yes , come in , Eudora dear , ” said Anna Lancaster .
“ 是的 , 来 在 , 尤多拉 亲爱的 , ” 说 安娜 兰开斯特 .

“好的，请进，亲爱的尤多拉，”安娜·兰卡斯特说道。

“ [jes] , [kʌm] [ɪn] , [juː'dɔːrə] [dɪə(r)] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] ['wɪlɪŋ] .
“ Yes , come in , Eudora dear , ” said Sophia Willing .
“ 是的 , 来 在 , 尤多拉 亲爱的 , ” 说 索菲亚 愿意的 .

“好的，进来吧，亲爱的尤多拉，”索菲娅·威灵说道。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [lʊkt] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
Sophia looked much older than her sisters ,
索菲亚 看起来 很多 老 比 她 姐妹 ,

索菲娅看起来比她的姐妹们成熟得多。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [θriː] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .
but with that exception the resemblance between all three was startling .
但 和 那 例外 这 相似 之间 全部 三 曾是 令人震惊 .

但除了这一点之外，这三个人之间的相似之处令人震惊。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [tuː] , [ɪn] ['sɪlkən] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] ['lævəndə(r)] , [laɪk] ['mɜːtl] ['blɔsəmz] .
They always dressed exactly alike , too , in silken fabric of bluish lavender , like myrtle blossoms .
他们 总是 穿着 确切地 同样 , 也 , 在 丝 织物 的 蓝蓝色 薰衣草 , 喜欢 桃金娘 花朵 .

她们的穿着也总是完全一样，都是用蓝紫色丝绸面料制成的，就像桃金娘花一样。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [səʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] ['læŋkəstə(r)] ['sɪstəz] “ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['lævəndə(r)] .
Some of the poetical souls in the village called the Lancaster sisters “ The ladies in lavender .
一些 的 这 诗意的 灵魂 在 这 村庄 称为 这 兰开斯特 姐妹 “ 这 女士们 在 薰衣草 .

村里一些有诗意的人称兰开斯特姐妹为“薰衣草色的女士们”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
" There was an astonishing change in the treatment of the blue and white
" 那里 曾是 一个 惊人 改变 在 这 治疗 的 这 蓝色的 和 白色的
['bʌnd(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [juː'dɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtli] [əʊld] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
bundle when the sisters and Eudora were in the stately old sitting - room ,
捆 什么时候 这 姐妹 和 尤多拉 是 在 这 庄严 老的 坐着 - 房间 ,

"当姐妹俩和尤多拉在庄严的旧客厅里时，对待那捆蓝白相间的布袋的态度发生了惊人的变化。"

[wɪð] [ɪts] ['hevi] [mə'hɒgəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [waɪt] - ['weinskət, -skɔt] [kɔːlz] .
with its heavy mahogany furniture and its white - wainscoted calls .
和 它是 重的 桃花心木 家具 和 它是 白色的 - 护墙板 呼叫 .

它有着厚重的红木家具和白色护墙板的门廊。

[ə'miːliə] ['sɪmpli] [tɒst] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] ;
Amelia simply tossed the bundle into a corner of the sofa ;
阿米莉亚 简单地 抛掷 这 捆 进入 一个 角落 的 这 沙发 ;

阿米莉亚随手把那包东西扔到沙发角落里；

[ðen] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɔːl] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [juː'dɔːrə] .
then the sisters all sat in a loving circle around Eudora .
然后 这 姐妹 全部 卫星 在 一个 爱 圆圈 大约 尤多拉 .

然后，姐妹们都和睦地围坐在尤多拉身边。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌtəli] [wɔːn] [aʊt] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ə'miːliə] ,
" Are you sure you are not utterly worn out , dear ? " asked Amelia ,
" 是 你 当然 你 是 不是 完全地 磨损 出去 , 亲爱的 ? " 问 阿米莉亚 ,

"亲爱的，你确定你不是筋疲力尽了吗？"阿米莉亚问道。

['tendəli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
tenderly ; and the others repeated the question in exactly the same tone .
温柔地 ; 和 这 其他的 重复 这 问题 在 确切地 这 相同的 语气 .

温柔地；其他人也用同样的语气重复了这个问题。

[ðə; ði] ['læŋkəstə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɪti] ,
The Lancaster sisters were not pretty ,
这 兰开斯特 姐妹 是 不是 漂亮的 ,

兰开斯特姐妹长得并不漂亮。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hæd; həd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [gʊd] - [wɪl]
but all had charming expressions of gentleness and a dignified good - will
但 全部 有 迷人 表达式 的 温柔 和 一个 凝重 好的 - 将要
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] .
and loving kindness .
和 爱 仁慈 .

但所有人都表现出迷人的温柔、高贵的善意和慈爱。

[ðeə(r)] [bluː] [aɪz] [biːmd] [lʌv] [æt; ət] [juː'dɔːrə] ,
Their blue eyes beamed love at Eudora ,
他们的 蓝色的 眼睛 光束 爱 在 尤多拉 ,

他们湛蓝的眼睛里满是爱意地望着尤多拉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn'sɜːrkld] [ɪn] [ə; eɪ] [səʊl] - [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
and it was as if she sat encircled in a soul - ring of affection .
和 它 曾是 作为 如果 她 卫星 包围 在 一个 灵魂 - 戒指 的 感情 .

她仿佛被一圈浓浓的爱意环绕着。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɡləu] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
She responded , and her beautiful face glowed with tenderness and pleasure ,
她 回应 , 和 她 美丽的 脸 发光 和 压痛 和 乐趣 ,
[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,
and something besides ,
和 某物 除了 ,

她回应了，她美丽的脸上洋溢着温柔和喜悦，以及其他一些情绪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
which was as the light of victory .
哪个 曾是 作为 这 光 的 胜利 .

那光芒如同胜利之光。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['taɪəd] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪəz] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I am not in the least tired , thank you , dears , ” she replied .
“ 我 是 不是 在 这 至少 疲劳的 , 感谢 你 , 亲爱的们 , ” 她 回复 .

“我一点也不累，谢谢亲爱的们，”她回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi]['taɪəd] ?
“ Why should I be tired ?
“ 为什么 应该 我 是 疲劳的 ?

我为什么要感到疲倦?

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɒŋ] .
I am very strong .
我 是 非常 强的 .

我力气很大。

” [ə'mi:liə] [m'ɜ:məd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [hɑ:d] [wɜ:k] .
” Amelia murmured something about such hard work .
” 阿米莉亚 低声说道 某物 关于 这样的 难的 工作 .

阿米莉亚低声说了些关于如此辛苦的工作的话。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [wɜ:k] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,
“ I never thought it would be hard work taking care of a baby ,
“ 我 绝不 想法 它 会 是 难的 工作 采取 关心 的 一个 婴儿 ,

“我从没想过照顾婴儿会这么辛苦，”

” [rɪ'plaɪd] [ju:'dɔ:rə] , “ [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lait] ['beɪbi] .
” replied Eudora , “ and especially such a very light baby .
” 回复 尤多拉 , “ 和 尤其 这样的 一个 非常 光 婴儿 .

“尤多拉回答说，“尤其是这么轻的婴儿。”

” ['sʌmθɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)l] [krept] ['ɪntu:] [ju:dɔrəz] [vɔɪs] ; ['sʌmθɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)l] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]
” Something whimsical crept into Eudora's voice ; something whimsical crept into the
” 某物 异想天开 悄悄地爬 进入 尤多拉的 嗓音 ; 某物 异想天开 悄悄地爬 进入 这
[lʌv] - [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪnz] [aɪz] .
love - light of the other women's eyes .
爱 - 光 的 这 其他 女性的 眼睛 .

“尤多拉的声音里透着一丝奇幻色彩；其他女人眼中流露出的爱意也透着一丝奇幻色彩。”

[ə'gen] [ə; eɪ] [sɒft] ['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [mɜ:θ] [swept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
Again a soft ripple of mirth swept over them .
再次 一个 柔软的 波纹 的 欢笑 扫荡 超过 他们 .

一阵轻柔的笑声再次席卷了他们。

“ [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['beɪbi] [hu:] ['nevə(r)][kraɪz] , ” [sed] [ə'mi:liə] .
“ Especially a baby who never cries , ” said Amelia .
“ 尤其 一个 婴儿 WHO 绝不 哭泣 , ” 说 阿米莉亚 .

“尤其是一个从不哭闹的婴儿，”阿米莉亚说。

“ [nəʊ] , [hi:; hi]['nevə(r)] [dʌz] [kraɪ] , ” [sed] [ju:'dɔ:rə] , [dɪ'mjʊəli] .
“ No , he never does cry , ” said Eudora , demurely .
“ 不 , 他 绝不 做 哭 , ” 说 尤多拉 , 端庄地 .

“不，他从来不哭，”尤多拉端庄地说。

[ðeɪ] [lɑ:ft] [ə'gen] .
They laughed again .
他们 笑了 再次 .

他们又笑了。

[ðen] [ə'miːliə] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .
Then Amelia rose and left the room to get the tea - things .
然后 阿米莉亚 玫瑰 和 左边 这 房间 到 得到 这 茶 - 事物 .

然后阿米莉亚起身离开房间去拿茶具。

[ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvɪŋ] - ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
The old serving - woman who had lived with them for many years
这 老的 服务 - 女士 WHO 有 居住地 和 他们 为了 许多 年
[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] ,
was suffering from rheumatism ,
曾是 痛苦 从 风湿病 ,

那位和他们一起生活多年的老女佣患有风湿病。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and was cared for by her daughter in the little cottage across the
和 曾是 关心 为了 经过 她 女儿 在 这 小的 小屋 穿过 这
[rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['læŋkəstə(r)] [haʊs] .
road from the Lancaster house .
路 从 这 兰开斯特 房子 .

她由女儿照顾，住在兰开斯特家对面的小屋里。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði]
Her husband and grandson were the man and boy at work in the
她 丈夫 和 孙子 是 这 男人 和 男生 在 工作 在 这
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

她的丈夫和孙子就是园子里干活的男人和男孩。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgənt] [iːz]
The three sisters took care of themselves and their house with the elegant ease
这 三 姐妹 采取 关心 的 他们自己 和 他们的 房子 和 这 优雅的 舒适
[ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['flʌstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒentlˌwɪmɪn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] .
and lack of fluster of gentlewomen born and bred .
和 缺少 的 慌乱 的 淑女们 出生 和 繁殖 .

三姐妹以淑女特有的优雅从容和沉稳冷静，将自己和家务打理得井井有条。

[mɪs] [ə'miːliə] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , [wɒz; wəz] [ən; ən] [ʌn'klæst] ['biːɪŋ] , ['naɪðə(r)] [meɪd]
Miss Amelia , bringing in the tea - tray , was an unclassed being , neither maid
错过 阿米莉亚 , 带来 在 这 茶 - 托盘 , 曾是 一个 未分类 存在 , 两者都不 女佣
[nɔː(r)] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət] [ˌaut'ræŋk] ['aɪðə(r)] .
nor mistress , but outranking either .
也不 情妇 , 但 超越 任何一个 .

端着茶盘进来的阿米莉亚小姐，身份不明，既非女仆也非女主人，但地位又高于两者。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] .
She had tied on a white apron .
她 有 系 在 一个 白色的 围裙 .

她系上了一条白色围裙。

[ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [treɪ] [wɪð] [ən; ən] [iːz] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] ['aɪðə(r)] [nɜːv] [ɔː(r)] ['mʌs(ə)l] [ɪn]
She bore the silver tray with an ease which bespoke either nerve or muscle in
她 钻孔 这 银 托盘 和 一个 舒适 哪个 定制 任何一个 神经 或者 肌肉 在
[hɜː(r); hə(r)] [leɪs] - [dreɪpt] [ɑːmz] .
her lace - draped arms .
她 蕾丝 - 垂坠的 武器 .

她端着银托盘，姿态轻松，从她蕾丝花边的双臂中可以看出她神经紧绷或肌肉发达。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] [tiː] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][pɒt] [haɪ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['æmbə(r)]['fluːɪd]
She poured the tea , holding the silver pot high and letting the amber fluid
她 倾倒 这 茶 ， 保持 这 银 锅 高的 和 出租 这 琥珀色 体液
['trɪk(ə)l] ['sləʊli] ,
trickle slowly ,
涓涓细流 缓慢地 ，

她端起银茶壶，高高举起，让琥珀色的茶水缓缓流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz] [ʃɒn] ['dʌlli] .
and the pearls and diamonds on her thin hands shone dully .
和 这 珍珠 和 钻石 在 她 薄的 双手 闪耀 沉闷地 .

她纤细的手上佩戴的珍珠和钻石黯淡无光。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [pɑːst] ['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [pleɪts] [ænd; ənd] [frɪndʒd] ['næpkɪnz] ,
Sophia passed little china plates and fringed napkins ,
索菲亚 通过了 小的 中国 盘子 和 流苏 餐巾纸 ，

索菲亚递上小瓷盘和带流苏的餐巾，

[ænd; ənd] ['ʌnə] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['bɑːskɪt] [wɪð] ['gəʊldən] [sk'weəz] [ɒv; əv] [spʌndʒ] - [keɪk] .
and Anna a silver basket with golden squares of sponge - cake .
和 安娜 一个 银 篮子 和 金的 正方形 的 海绵 - 蛋糕 .

安娜收到一个银篮子，里面装着几块金黄色的海绵蛋糕。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['səʊfə]
The ladies ate and drank , and the blue and white bundle on the sofa
这 女士们 吃 和 喝 ， 和 这 蓝色的 和 白色的 捆 在 这 沙发
[rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .
remained motionless .
剩余 静止不动 .

女士们吃喝着，沙发上的蓝白相间的包裹却一动不动。

[juː'dɔːrə] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] , [liːnd] [bæk] ['greɪsfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Eudora , after she had finished her tea , leaned back gracefully in her
尤多拉 ， 后 她 有 完成的 她 茶 ， 倾斜 后退 优雅地 在 她
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ，

尤多拉喝完茶后，优雅地向后靠在椅子上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ɪts][maɪld]['stɪmjələs] .
and her dark eyes gleamed with its mild stimulus .
和 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 它是 温和的 刺激 .

她那双深邃的眼睛因这轻微的刺激而闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .
She remained an hour or more .
她 剩余 一个 小时 或者 更多的 .

她待了一个小时或更久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
When she went out ,
什么时候 她 去 出去 ，

她出去的时候，

[ə'miːliə] [slɪpt] [æn; ən] ['envələʊp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Amelia slipped an envelope into her hand and at the same time
阿米莉亚 滑倒了 一个 信封 进入 她 手 和 在 这 相同的 时间
[ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
embraced and kissed her .
拥抱 和 亲吻 她 .

阿米莉亚悄悄地把一个信封塞进她手里，同时拥抱并亲吻了她。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
Sophia and Anna followed her example .
索菲亚 和 安娜 随后 她 例子 .

索菲亚和安娜都效仿了她的做法。

[juː'dɔːrə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [fɒnd] ,
Eudora opened her mouth as if to speak , but smiled instead , a fond ,
尤多拉 打开 她 嘴 作为 如果 到 说话 , 但 微笑 反而 , 一个 喜爱 ,
[praʊd] [smaɪl] .
proud smile .
自豪的 微笑 .

尤多拉张开嘴似乎想说话，但最终却露出了笑容，一个充满宠溺和骄傲的笑容。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ə'miːliə] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
During the last fifteen minutes of her stay Amelia had slipped out of the
期间 这 最后的 十五 分钟 的 她 停留 阿米莉亚 有 滑倒了 出去 的 这
[ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] .
room with the blue and white bundle .
房间 和 这 蓝色的 和 白色的 捆 .

在她离开前的最后十五分钟，阿米莉亚抱着那只蓝白相间的包裹悄悄溜出了房间。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Now she brought it out and laid it carefully in the carriage .
现在 她 带来 它 出去 和 铺设 它 小心 在 这 运输 .

她把它拿出来，小心翼翼地放在马车里。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] [juː'dɔːrə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət]
“ We are always so glad to see you , dearest Eudora , ” said she , “ but
“ 我们 是 总是 所以 高兴的 到 看 你 , 亲爱的 尤多拉 , ” 说 她 , “ 但
[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — ”
you understand — ”
你 理解 — ”

“我们每次见到你都非常高兴，亲爱的尤多拉，”她说，“但是你明白——”

“ [jes] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] , “ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [juː'dɔːrə] [dɪə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]
“ Yes , ” said Sophia , “ you understand , Eudora dear , that there is not the
“ 是的 , ” 说 索菲亚 , “ 你 理解 , 尤多拉 亲爱的 , 那 那里 是 不是 这
['slaɪtɪst] [heɪst] .
slightest haste .
丝毫 匆忙 .

“是的，”索菲娅说，“亲爱的尤多拉，你明白，一点也不着急。”

” [juː'dɔːrə] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nek] [siːmd] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [lɒŋɡə(r)] .
” Eudora nodded , and her long neck seemed to grow longer .
” 尤多拉 点头 , 和 她 长的 脖子 似乎 到 生长 更长 .

尤多拉点了点头，她修长的脖子似乎变得更长了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] ['riːɡəli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ə'miːliə] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['wɪspə(r)]
When she was stepping regally down the path , Amelia said in a hasty whisper
什么时候 她 曾是 步进 皇家气派 向下 这 小路 , 阿米莉亚 说 在 一个 仓促 耳语
[tuː; tə] [sə'fiːə; sə'faɪə] :
to Sophia :
到 索菲亚 :

阿米莉亚仪态万方地沿着小路走去时，匆匆低声对索菲亚说：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Did you tell her ?
“ 做过 你 告诉 她 ?

你告诉她了吗？

" [sə'fiːə; sə'faɪə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Sophia shook her head .
" 索菲亚 摇晃 她 头 .

索菲娅摇了摇头。

" [nəʊ] , ['sɪstə(r)] . "
" No , sister . "
" 不 , 姐姐 . "

"不，姐姐。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "
" I didn't know but you might have , while I was out of the room . "
" 我 没有 知道 但 你 可能 有 , 尽管 我 曾是 出去 的 这 房间 . "

"我不知道，但你可能知道，就在我离开房间的这段时间。"

" [ai][dɪd][nɒt] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] .
" I did not , " said Sophia .
" 我 做过 不是 , " 说 索菲亚 .

"我没有，"索菲娅说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ə'miːliə] , [ðen] [æt; ət] ['ʌnə] ,
She looked doubtfully at Amelia , then at Anna ,
她 看起来 怀疑地 在 阿米莉亚 , 然后 在 安娜 ,

她疑惑地看了看阿米莉亚，又看了看安娜。

[ænd; ənd] [daʊt] [flæʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz]
and doubt flashed back and forth between the three pairs of blue eyes
和 怀疑 闪光灯 后退 和 前进 之间 这 三 对 的 蓝色的 眼睛
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
for a second .
为了 一个 第二 .

一瞬间，三双蓝色的眼睛里闪过一丝疑虑。

[ðen] [sə'fiːə; sə'faɪə] [spəʊk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ,
Then Sophia spoke with authority ,
然后 索菲亚 辐 和 权威 ,

然后索菲亚语气坚定地说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]
because she was the only one of them all who had entered the estate
因为 她 曾是 这 仅有的 一 的 他们 全部 WHO 有 进入 这 财产
[ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,
of matrimony ,
的 婚姻 ,

因为她们之中只有她步入了婚姻的殿堂。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɒbviəs] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] .
and had consequently obvious cognizance of such matters .
和 有 最后 明显的 认知 的 这样的 事情 .

因此，他对这类事情显然有所了解。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I think , " said she ,
" 我 思考 , " 说 她 ,

"我想，"她说，

" [ðæt] [juː'dɔːrə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['hæri] ['lɔːtən] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɪz] ['bɔːdɪŋ]
" that Eudora should be told that Harry Lawton has come back and is boarding
" 那 尤多拉 应该 是 讲述 那 哈里 劳顿 有 来 后退 和 是 登机
[æt; ət][ðə; ði] ['welwʊd] [ɪn] . "
at the Wellwood Inn . "
在 这 韦尔伍德 客栈 . "

"应该告诉尤多拉，哈里·劳顿已经回来了，现在住在韦尔伍德旅馆。"

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” ['fɔːltəd] [ə'miːliə] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [mait] [miːt] [hɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ? ”

“ You think , ” faltered Amelia , “ that it is possible she might meet him unexpectedly ? ”

“ 你 思考 , ” 犹豫不决 阿米莉亚 , “ 那 它 是 可能的 她 可能 见面 他 不料 ? ”

“你认为,”阿米莉亚结结巴巴地说,“她有可能意外地遇到他吗? ”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [θɪŋk] [səʊ] .

“ I certainly do think so .

“ 我 当然 做 思考 所以 .

“我当然这么认为。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [rɪ'gret] . ”

And she might show her feelings in a way which she would ever afterward regret . ”

和 她 可能 展示 她 情怀 在 一个 方式 哪个 她 会 曾经 之后 后悔 . ”

她可能会以某种方式表达自己的感情，而事后她一定会后悔莫及。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] —

“ You think , then , that she —

“ 你 思考 , 然后 , 那 她 —

那么，你认为她——

” [sə'fiːə; sə'faɪə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ə; eɪ] [lʊk] .

” Sophia gave her sister a look .

” 索菲亚 给予 她 姐姐 一个 看 .

索菲娅看了她妹妹一眼。

[ə'miːliə] [fled] ['ɑːftə(r)][juː'dɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .

Amelia fled after Eudora and the baby - carriage .

阿米莉亚 逃亡 后 尤多拉 和 这 婴儿 - 运输 .

阿米莉亚抱着尤多拉和婴儿车逃走了。

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

She overtook her at the gate .

她 超越 她 在 这 门 .

她在门口超过了她。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [juːdɔrəz] [ɑːm] , [dreɪpt] [wɪð] ['ɪndiə] [ʃɔːl] .

She laid her hand on Eudora's arm , draped with India shawl .

她 铺设 她 手 在 尤多拉的 手臂 , 垂坠的 和 印度 披肩 .

她将手放在尤多拉披着印度披肩的手臂上。

“ [juː'dɔːrə] !

“ Eudora !

“ 尤多拉 !

“尤多拉！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

” she gasped .

” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[juː'dɔːrə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'riːn] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .

Eudora turned her serene face and regarded her questioningly .

尤多拉 转向 她 安详 脸 和 认为 她 质疑地 .

尤多拉转过她平静的脸庞，疑惑地看着她。

“ [juːˈdɔːrə] , ” [sed] [əˈmiːliə] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈɛniˌbɑːdiz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ˈleɪtli] ? ”
“ Eudora , ” said Amelia , “ have you heard of anybody's coming to stay at the inn lately ? ”
“ 尤多拉 , ” 说 阿米莉亚 , “ 有 你 听到 的 任何人的 未来 到 停留 在 这 客栈 最近 ? ”

“尤多拉，”阿米莉亚说，“你最近有没有听说有人来旅店住？”

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [juːˈdɔːrə] , [ˈkɑːmli] .
“ No , ” replied Eudora , calmly .
“ 不 , ” 回复 尤多拉 , 平静地 .

“不，”尤多拉平静地回答道。

“ [waɪ] , [dɪə(r)] ? ”
“ Why , dear ? ”
“ 为什么 , 亲爱的 ? ”

“为什么，亲爱的？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈəʊnli] , [juːˈdɔːrə] , [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ɒv; əv] [ˈaʊəz] , [ɪz] [ðeə(r)] , [səʊ] [ai] [hɪə(r)] .
“ Nothing , only , Eudora , a dear and old friend of yours , of ours , is there , so I hear .
“ 没有什么 , 仅有的 , 尤多拉 , 一个 亲爱的 和 老的 朋友 的 你的 , 的 我们的 , 是 那里 , 所以 我 听到 .

“我听说，那里什么也没有，只有尤多拉，你我亲爱的老朋友，她不在那里。”

” [juːˈdɔːrə] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈkwaɪə(r)] [huː] [ðə; ði] [əʊld] [frend] [mait] [biː; bi] .
” Eudora did not inquire who the old friend might be .
” 尤多拉 做过 不是 查询 WHO 这 老的 朋友 可能 是 .

“尤多拉没有询问这位老朋友是谁。”

“ [ˈriːəli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗？

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] .
” she remarked .
” 她 评论 .

她说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌɡʊdˈbaɪ] , [əˈmiːliə] [dɪə(r)] , ” [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] - [ˈkærɪdʒ] .
Then she said , “ Goodby , Amelia dear , ” and resumed her progress with the baby - carriage .
然后 她 说 , “ 再见 , 阿米莉亚 亲爱的 , ” 和 恢复 她 进步 和 这 婴儿 - 运输 .

然后她说：“再见，亲爱的阿米莉亚”，然后推着婴儿车继续前行。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ]
PART II
部分 二

第二部分

“ [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɑːskt] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , ” [əˈmiːliə] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
“ She never even asked who it was , ” Amelia reported to her sisters , when she had returned to the house .
“ 她 绝不 甚至 问 WHO 它 曾是 , ” 阿米莉亚 据报道 到 她 姐妹 , 什么时候 她 有 返回 到 这 房子 .

“她甚至都没问那是谁，”阿米莉亚告诉她的姐妹们。

她回到家的时候。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'fiːə; sə'faɪə] , ['seɪdʒli] ;
“ Because she knew , ” replied Sophia , sagely ;
“ 因为 她 知道 , ” 回复 索菲亚 , 睿智地 ;

“因为她知道,”索菲娅睿智地回答道;

“ [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eni][əʊld] [frend] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][əʊld] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]
“ there has never been any old friend but that one old friend to come back
“ 那里 有 绝不 到过 任何 老的 朋友 但 那 一 老的 朋友 到 来 后退
['ɪntuː][juː'dɔːrə] [jeɪtsɪz] [laɪf] . ”
into Eudora Yates's life . ”
进入 尤多拉 耶茨的 生活 . ”

“除了那位老朋友之外，尤多拉·耶茨的生活中再也没有其他老朋友回来过。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ai]['wʌndə(r)] ? ” [sed] [ə'miːliə] .
“ Has he come back into her life , I wonder ? ” said Amelia .
“ 有 他 来 后退 进入 她 生活 , 我 想知道 ? ” 说 阿米莉亚 .

“不知道他有没有重新回到她的生活中？”阿米莉亚说道。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['welwʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
“ What did he return to Wellwood for if he didn't come for that ?
“ 什么 做过 他 返回 到 韦尔伍德 为了 如果 他 没有 来 为了 那 ?

“如果他不是为了这个目的而来，那他回到韦尔伍德是为了什么呢？”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
All his relatives are gone .
全部 他的 亲属 是 已消失 .

他的亲戚都去世了。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['mærid] .
He never married .
他 绝不 已婚 .

他终身未婚。

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː'dɔːrə][ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
Yes , he has come back to see Eudora and marry her , if she will
是的 , 他 有 来 后退 到 看 尤多拉 和 结婚 她 , 如果 她 将要
[hæv; həv][hɪm] .
have him .
有 他 .

是的，他回来是为了见尤多拉并娶她，如果她愿意的话。

[nəʊ][mæn] [huː] ['evə(r)] [lʌvd] [juː'dɔːrə] [wʊd] ['evə(r)][get]['əʊvə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
No man who ever loved Eudora would ever get over loving her .
不 男人 WHO 曾经 喜爱 尤多拉 会 曾经 得到 超过 爱 她 .

任何一个爱过尤多拉的男人，都永远不会忘记对她的爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʃɒkt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .
And he will not be shocked when he sees her .
和 他 将要 不是 是 震惊 什么时候 他 看到 她 .

他见到她时不会感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['stætʃuː] . ”
She is no more changed than a beautiful old statue . ”
她 是 不 更多的 已更改 比 一个 美丽的 老的 雕像 . ”

她就像一尊美丽的古老雕像，一点都没变。

“ [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ðəʊ] , ” [sed] [ə'miːliə] .
“ HE is changed , though , ” said Amelia .
“ 他 是 已更改 , 尽管 , ” 说 阿米莉亚 .

“不过，他变了，”阿米莉亚说。

“ [ai] [sɔː] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
“ I saw him the other day .
“ 我 锯 他 这 其他 天 .
“前几天我见过他。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .
He didn't see me , and I would hardly have known him .
他 没有 看 我 , 和 我 会 几乎 有 已知 他 .
他没看见我，而我几乎也不认识他。

[hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [staʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [greɪ] . ”
He has grown stout , and his hair is gray . ”
他 有 生长 肥硕 , 和 他的 头发 是 灰色的 . ”
他身材变得魁梧，头发也灰白了。

“ [juːdɔrəz] [heə(r)][ɪz] [greɪ] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] .
“ Eudora's hair is gray , ” said Sophia .
“ 尤多拉的 头发 是 灰色的 , ” 说 索菲亚 .
“尤多拉的头发都灰了，”索菲娅说。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][gəʊld] [θruː] [juːdɔrəz] [greɪ] .
“ Yes , but you can see the gold through Eudora's gray .
“ 是的 , 但 你 能 看 这 金子 通过 尤多拉的 灰色的 .
“是的，但是你可以透过尤多拉的灰色看到金色。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It just looks as if a shadow was thrown over it .
它 只是 看起来 作为 如果 一个 阴影 曾是 抛掷 超过 它 .
看起来就像是有阴影笼罩着它一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
It doesn't change her .
它 不 改变 她 .
这并没有改变她。

['hæri] ['lɔːtənz] [greɪ] [heə(r)] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [hɪm] . ”
Harry Lawton's gray hair does change him . ”
哈里 劳顿 灰色的 头发 做 改变 他 . ”
哈里·劳顿的白发确实改变了他。

“ [ɪf] , ” [sed] ['ʌnə] , [ˌsentɪ'mentəli] , “ [juː'dɔːrə] [θɪŋks] ['hæriz] [heə(r)] [tɜːnd] [greɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
“ If , ” said Anna , sentimentally , “ Eudora thinks Harry's hair turned gray for love of her ,
“ 如果 , ” 说 安娜 , 感伤地 , “ 尤多拉 思考 哈利的 头发 转向 灰色的 为了 爱 的 她 ,
“如果，”安娜动情地说，“尤多拉认为哈利的头发变白是因为爱她，

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gəʊld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
you can trust her or any woman to see the gold through it . ”
你 能 相信 她 或者 任何 女士 到 看 这 金子 通过 它 . ”
你可以相信她，或者任何女人，她们都能透过表象看到黄金。

“ ['hæriz] [heə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][gəʊld] — [dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [braʊn] , ” [sed] [ə'miːliə] .
“ Harry's hair was never gold — just an ordinary brown , ” said Amelia .
“ 哈利的 头发 曾是 绝不 金子 — 只是 一个 普通的 棕色的 , ” 说 阿米莉亚 .
“哈利的头发从来都不是金色的——只是普通的棕色，”阿米莉亚说。

“ ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['lɔːtən] [tɜːnd] [greɪ] [jʌŋ] . ”
“ Anyway , the Lawtons turned gray young . ”
“ 反正 , 这 劳顿 转向 灰色的 年轻的 . ”
“总之，劳顿一家年纪轻轻就白发苍苍了。”

“ [ʃiː; ʃi][woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] .
“ She won't think of that at all , ” said Sophia .
“ 她 惯于 思考 的 那 在 全部 , ” 说 索菲亚 .

“她根本不会想到这一点,”索菲娅说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [juː'dɔːrə] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm][səʊ] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [sed] [ə'miːliə] .
“ I wonder why Eudora always avoided him so , years ago , ” said Amelia .
“ 我 想知道 为什么 尤多拉 总是 避免 他 所以 , 年 前 , ” 说 阿米莉亚 .

“我很好奇，为什么多年前尤多拉总是躲着他,”阿米莉亚说。

“ [waɪ] ['dʌznt] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['deɪziz] [stɒp][tuː; tə] [pɪk] [wʌn] ,
“ Why doesn't a girl in a field of daisies stop to pick one ,
“ 为什么 不 一个 女孩 在 一个 场地 的 雏菊 停止 到 挑选 一 ,

为什么一个女孩身处雏菊花田中，不停下来摘一朵呢?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɛt] ? ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] .
which she never forgets ? ” said Sophia .
哪个 她 绝不 忘记了 ? ” 说 索菲亚 .

“她永远不会忘记的? ”索菲娅说。

“ [juː'dɔːrə][hæd; həd][səʊ] ['meni] [tʃɑːnsiz] ,
“ Eudora had so many chances ,
“ 尤多拉 有 所以 许多 机会 ,

“尤多拉有很多机会，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪkst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ;
and I don't think her heart was fixed when she was very young ;
和 我 不 思考 她 心 曾是 固定的 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 ;

而且我认为她很小的时候心脏就没定型;

[æt; ət] [liːst] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪkst]
at least , I don't think it was fixed
在 至少 , 我 不 思考 它 曾是 固定的

至少，我认为这个问题还没有解决。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
so she knew it . ”
所以 她 知道 它 . ”

所以她知道。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] [ə'miːliə] , “ [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
“ I wonder , ” said Amelia , “ if he will go and call on her .
“ 我 想知道 , ” 说 阿米莉亚 , “ 如果 他 将要 去 和 称呼 在 她 .

“我想知道,”阿米莉亚说，“他会不会去拜访她。”

” [ə'miːliə] ['praɪvətli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['hæri] ['lɔːtən] [dɪd] [kɔːl] .
” Amelia privately wished that she lived near enough to know if Harry Lawton did call .
” 阿米莉亚 私下 希望 那 她 居住地 靠近 足够的 到 知道 如果 哈里 劳顿 做过 称呼 .

“阿米莉亚私下里希望自己住得离哈里·劳顿足够近，这样就能知道他是否真的打电话来了。”

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [glɪn] ,
She , as well as Mrs . Joseph Glynn ,
她 , 作为 出色地 作为 太太 . 约瑟夫 格林 ,

她以及约瑟夫·格林夫人

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hæpəniŋz] ,
would have enjoyed watching out and knowing something of the village happenings ,
会 有 享受 观看 出去 和 会心 某物 的 这 村庄 事件 ，

我会很乐意观察并了解村里发生的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['læŋkəstə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , [bɪ'haɪnd] [ɪts] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] ,
but the Lancaster house was situated so far from the road , behind its grove of trees ,
但 这 兰开斯特 房子 曾是 位于 所以 远的 从 这 路 ， 在后面 它是 树林 的 树木 ，

但是兰开斯特家的房子离路很远，位于一片树林后面。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
that nothing whatever could be seen .
那 没有什么 任何 可以 是 已见 .

什么也看不见。

“ [ai] [daʊt] [ɪf] [juː'dɔːrə] [telz] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] ['hæpənz] ,
“ I doubt if Eudora tells , if he does call — that is , not unless something definite happens ,
“ 我 怀疑 如果 尤多拉 讲述 ，如果 他 做 称呼 — 那 是 ， 不是 除非 某物 定 发生 ，

“我怀疑尤多拉是否会告诉他，如果他打电话来的话——也就是说，除非发生了什么确凿的事情。”

” [sed] ['ʌnə] .
” said Anna .
” 说 安娜 .

“安娜说道。”

“ [nəʊ] , ” [ri'mɑːk] [ə'miːliə] , ['sædli] .
“ No , ” remarked Amelia , sadly .
“ 不 ， ” 评论 阿米莉亚 ，令人遗憾的是 .

“不，”阿米莉亚悲伤地说。

“ [juː'dɔːrə] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['saɪlənt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] . ”
“ Eudora is a dear , but she is very silent with regard to her own affairs . ”
“ 尤多拉 是 一个 亲爱的 ， 但 她 是 非常 沉默的 和 看待 到 她 自己的 事务 . ”

“尤多拉是个可爱的人，但她对自己的事情却非常沉默。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [ɔː'θɒrəti] .
“ She ought to be , ” said Sophia , with her married authority .
“ 她 应该 到 是 ， ” 说 索菲亚 ， 和 她 已婚 权威 .

“她理应如此，”索菲娅用她已婚的权威说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
She was , to her sisters ,
她 曾是 ， 到 她 姐妹 ，

对她的姐妹们来说，她是……

[æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dɪgnɪˌfaɪdli] ['saɪlənt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɪntɪmət] ['mɪstəriz] .
as one who had passed within the shrine and was dignifiedly silent with regard to its intimate mysteries .
作为 一 WHO 有 通过了 之内 这 神社 和 曾是 有尊严地 沉默的 和 看待 到 它是 亲密的 谜团 .

如同曾进入神社内部，对其中的奥秘保持着庄严的沉默的人一般。

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [ə'sent] ['ʌnə] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [saɪ] .
“ I suppose so , ” assented Anna , with a soft sigh .
“ 我 认为 所以 , ” 同意 安娜 , 和 一个 柔软的 叹 .

“我想也是,”安娜轻轻叹了口气，表示同意。

[ə'miːliə] [saɪd] ['ɔːlsəʊ] .
Amelia sighed also .
阿米莉亚 叹了口气 还 .

阿米莉亚也叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Then she took the tea - tray out of the room .
然后 她 采取 这 茶 - 托盘 出去 的 这 房间 .

然后她把茶盘端出了房间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
She had to make some biscuits for supper .
她 有 到 制作 一些 饼干 为了 晚餐 .

她得做一些饼干当晚餐。

['miːntaɪm] [juː'dɔːrə] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['həʊmwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .
Meantime Eudora was pacing homeward with the baby - carriage .
与此同时 尤多拉 曾是 踱步 回家 和 这 婴儿 - 运输 .

与此同时，尤多拉推着婴儿车往家走去。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'riːn] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'tɜːbd] .
Her serene face was a little perturbed .
她 安详 脸 曾是 一个 小的 忐忑 .

她平静的脸上浮现出一丝不安。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊv(ə)l] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['trembld] .
Her oval cheeks were flushed , and her mouth now and then trembled .
她 椭圆形 脸颊 是 酡 , 和 她 嘴 现在 和 然后 颤抖 .

她椭圆形的脸颊泛起红晕，嘴唇不时颤抖。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [kɔːs] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['welwʊd] [ɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [daɪ'vɜːdʒ] ,
She had , if she followed her usual course , to pass the Wellwood Inn , but she could diverge ,
她 有 , 如果 她 随后 她 通常 课程 , 到 经过 这 韦尔伍德 客栈 , 但 她 可以 分歧 ,

如果她按惯例走，就必须经过韦尔伍德旅馆，但她可以绕道而行。

[ænd; ənd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] ['fɑːðə(r)] [riːtʃ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .
and by taking a side street and walking a half - mile farther reach home without coming in sight of the inn .
和 经过 采取 一个 边 街道 和 步行 一个 一半 - 英里 更远 抵达 家 没有 未来 在 视线 的 这 客栈 .

然后走一条小路，再走半英里就能到家，却看不到旅馆。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
She did so to - day .
她 做过 所以 到 - 天 .

她今天就这么做了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)] ['swɪftli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
When she reached the side street she turned rather swiftly and gave a little sigh of relief .
什么时候 她 达到 这 边 街道 她 转向 相当 迅速地 和 给予 一个 小的 叹 的 宽慰 .

当她走到小街边时，她迅速转身，轻轻地松了口气。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [miːt] ['hæri] ['lɔːtən] .
She was afraid that she might meet Harry Lawton .
她 曾是 害怕的 那 她 可能 见面 哈里 劳顿 .

她害怕会遇到哈里·劳顿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wei] .
It was a lonely way .
它 曾是 一个 孤独 方式 .

这是一条孤独的路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brʊk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['bɔːdəd] ['θɪkli] [wɪð] ['bʊʃi] ['wiləuz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [gəʊld] - [griːn] .
There was a brook on one side , bordered thickly with bushy willows which were turning gold - green .
那里 曾是 一个 溪 在 一 边 , 带边框 浓密 和 茂密的 柳树 哪个 是 转弯 金子 - 绿色的 .

一边有一条小溪，两岸长满了茂密的柳树，柳树的颜色正在变成金绿色。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['pɑːstʃə(r)] - [lændz] [ɒn] [wɪtʃ] [greɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] .
On the other side were undulating pasture - lands on which grazed a few sheep .
在 这 其他 边 是 起伏的 牧场 - 土地 在 哪个 放牧 一个 很少 羊 .

另一边是起伏的牧场，上面有一些绵羊在吃草。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['haʊzɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːn] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
There were no houses until she reached the turn which would lead back to the main street ,
那里 是 不 房屋 直到 她 达到 这 转动 哪个 会 带领 后退 到 这 主要的 街道 ,

直到她走到通往主街的拐弯处，才看到一栋房子。

[ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] .
on which her home was located .
在 哪个 她 家 曾是 位于 .

她家就位于那里。

[juː'dɔːrə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Eudora was about midway of this street when she saw a man approaching .
尤多拉 曾是 关于 中途 的 这 街道 什么时候 她 锯 一个 男人 接近 .

尤多拉走到这条街的中间时，看到一个男人走过来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [klæd] [ɪn] [greɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
He was a large man clad in gray , and he was swinging an umbrella .
他 曾是 一个 大的 男人 覆膜 在 灰色的 , 和 他 曾是 摇摆 一个 伞 .

他身材高大，身穿灰色衣服，手里挥舞着一把伞。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌm'brelə] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Somehow the swing of that umbrella , even from a distance ,
不知何故 这 摇摆 的 那 伞 , 甚至 从 一个 距离 ,

即使从远处看，也能感觉到那把伞的摆动。

[geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
gave an impression of embarrassment and boyish hesitation .
给予 一个 印象 的 尴尬 和 男孩气 犹豫 .

给人一种尴尬和孩子气的犹豫感。

[juː'dɔːrə][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm][æt; ət][fɜːst] .
Eudora did not know him at first .
尤多拉 做过 不是 知道 他 在 第一的 .

尤多拉起初并不认识他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['hæri] ['lɔːtən] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
She had expected to see the same Harry Lawton who had gone away .
她 有 预期的 到 看 这 相同的 哈里 劳顿 WHO 有 已消失 离开 .

她原本以为会见到那个已经离开的哈里·劳顿。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][slɪm] [juːθ] .
She did not expect to see a stout , middle - aged man , but a slim youth .
她 做过 不是 预计 到 看 一个 肥硕 , 中间 - 老年人 男人 , 但 一个 苗条的 青年 .

她没想到会看到一个身材魁梧的中年男子，而是一个身材苗条的年轻人。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ;
However , as they drew nearer each other , she knew ;
然而 , 作为 他们 画 更近 每个 其他 , 她 知道 ;

然而，随着他们彼此靠近，她明白了；

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtli] [fɜːld] [ʌm'brelə] [wɪtʃ]
and curiously enough it was that swing of the tightly furled umbrella which
和 奇怪的是 足够的 它 曾是 那 摇摆 的 这 紧紧 卷曲 伞 哪个
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kluː] .
gave her the clue .
给予 她 这 线索 .

奇怪的是，正是那把紧紧卷起的雨伞的摆动给了她线索。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['hæri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] .
She knew Harry because of that .
她 知道 哈里 因为 的 那 .

她因此认识了哈利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'vaivd] [taɪm] .
It was a little boyish trick which had survived time .
它 曾是 一个 小的 男孩气 诡计 哪个 有 幸存下来 时间 .

这是一个小男孩耍的小把戏，却流传了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɔː] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
It was too late for her to draw back , for he had seen
它 曾是 也 晚的 为了 她 到 画 后退 , 为了 他 有 已见
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她已经来不及退缩了，因为他已经看到了她。

[ænd; ənd][juː'dɔːrə][wɒz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dɪgnəti][ɒv; əv] [ə'brʌptli] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd]
and Eudora was keenly alive to the indignity of abruptly turning and
和 尤多拉 曾是 敏锐地 活 到 这 侮辱 的 突然 转弯 和
['skʌtlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] ['swɪʃɪŋ] ,
scuttling away with the tail of her black silk swishing ,
匆匆而过 离开 和 这 尾巴 的 她 黑色的 丝绸 嗖嗖声 ,

尤多拉敏锐地意识到自己受到了莫大的羞辱，她猛地转身，黑色丝绸长袍的尾巴在她身后飘动，她便匆匆逃走了。

[hɜː(r); hə(r)]['ɪndiə] [ʃɔːl] ['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] ['bʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] .
her India shawl trailing , and the baby - carriage bumping over the furrows .
她 印度 披肩 尾随 , 和 这 婴儿 - 运输 碰撞 超过 这 沟壑 .

她的印度披肩拖曳在地，婴儿车在田垄间颠簸。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['hæri] ['lɔːtən] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] .
She continued , and Harry Lawton continued , and they met .
她 持续 , 和 哈里 劳顿 持续 , 和 他们 遇见 .

她继续往前走，哈里·劳顿也继续往前走，他们相遇了。

['hæri] ['lɔːtən] [hæd; həd] [nəʊn] [juː'dɔːrə][æt; ət][wʌns] .
Harry Lawton had known Eudora at once .
哈里 劳顿 有 已知 尤多拉 在 一次 .

哈里·劳顿一眼就认出了尤多拉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl] ,
She looked the same to him as when she had been a girl ,
她 看起来 这 相同的 到 他 作为 什么时候 她 有 到过 一个 女孩 ,

在他眼里，她看起来和少女时代没什么两样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .
and he looked the same to her when he spoke .
和 他 看起来 这 相同的 到 她 什么时候 他 辐 .

他说话时，在她眼里也是一样。

“ [hə'ləʊ] , [juː'dɔːrə] , ” [sed] ['hæri] ['lɔːtən] , [ɪn][ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
“ Hullo , Eudora , ” said Harry Lawton , in a ludicrously boyish fashion .
“ 你好 , 尤多拉 , ” 说 哈里 劳顿 , 在 一个 荒谬地 男孩气 时尚 .

“你好，尤多拉，”哈里·劳顿用一种滑稽的、孩子气的语气说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [tuː] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
His face flushed , too , like a boy .
他的 脸 酡 , 也 , 喜欢 一个 男生 .

他的脸也涨红了，像个孩子似的。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He extended his hand like a boy .
他 扩展 他的 手 喜欢 一个 男生 .

他像个孩子一样伸出了手。

[ðə; ði][mæn] , [siːn] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
The man , seen near at hand , was a boy .
这 男人 , 已见 靠近 在 手 , 曾是 一个 男生 .

附近出现的那个人，其实是个男孩。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
In reality he himself had not changed .
在 现实 他 他自己 有 不是 已更改 .

事实上，他自己并没有改变。

[ə; eɪ] [fjuː] ['leɪəz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] - [selz] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə'nʌðə(r)]
A few layers of flesh and a change of color - cells do not make another
一个 很少 层 的 肉 和 一个 改变 的 颜色 - 细胞 做 不是 制作 其他
[mæn] .
man .
男人 .

几层血肉和细胞颜色的变化并不能造就另一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [sɪn'sɪə(r)] , ['frendli] [səʊl] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]
He had always been a simple , sincere , friendly soul , beloved of men and
他 有 总是 到过 一个 简单的 , 真诚 , 友好的 灵魂 , 心爱 的 男人 和
['wɪmɪn] [ə'laɪk] ,
women alike ,
女性 同样 ,

他一直是个单纯、真诚、友善的人，深受男女老少的喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [naʊ] .
and he was that now .
和 他 曾是 那 现在 .

他现在就是这样了。

[juː'dɔːrə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

Eudora held out her hand , and her eyes fell before the eyes of the man ,

尤多拉 握住 出去 她 手 ， 和 她 眼睛 跌倒 前 这 眼睛 的 这 男人 ，

尤多拉伸出手，目光落在了那个男人的脸上。

[ɪn] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .

in an absurd fashion for such a stately creature as she .

在 一个 荒诞 时尚 为了 这样的 一个 庄严 生物 作为 她 .

对于她这样一位仪态高贵的女子来说，这实在是太荒诞了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpi] [ˌəʊvə'grəʊn] [skuːl] - [bɔɪ] .

But the man himself acted like a great happy overgrown school - boy .

但 这 男人 他自己 行动 喜欢 一个 伟大的 快乐的 长得太茂盛了 学校 - 男生 .

但这个人本身却像个快乐的大男孩一样。

“ [hə'ləʊ] , [juː'dɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

“ Hullo , Eudora , ” he said again .

“ 你好 ， 尤多拉 ， ” 他 说 再次 .

“你好，尤多拉，”他又说道。

“ [hə'ləʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɔːltərɪŋli] .

“ Hullo , ” said she , falteringly .

“ 你好 ， ” 说 她 ， 犹豫不决地 .

“你好，”她结结巴巴地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [ˌʌndə'gɒn] ;

It was inconceivable that they should meet in such wise after the years of separation and longing which they had both undergone ;

它 曾是 不可思议 那 他们 应该 见面 在 这样的 明智的 后 这 年 的 分离 和 渴望 哪个 他们 有 两个都 经历 ；

经历了多年的分离和思念，他们竟然会以这种方式相遇，这简直令人难以置信；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [tʊk] ['refjuːdʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [pɑːst] [juːθ] , ['iːv(ə)n] ['tʃaɪldhʊd] ,

but each took refuge , as it were , in a long - past youth , even childhood ,

但 每个 采取 避难所 ， 作为 它 是 ， 在 一个 长的 - 过去的 青年 ， 甚至 童年 ，

但他们仿佛都躲进了早已逝去的青春岁月，甚至是童年时光里。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪəs] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

from the fierce tension of age .

从 这 凶猛的 紧张 的 年龄 .

源于岁月带来的强烈压力。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɪð] [ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

When they were both children they had been accustomed to pass each other on the village street with exactly such salutation ,

什么时候 他们 是 两个都 孩子们 他们 有 到过 习惯 到 经过 每个 其他 在 这 村庄 街道 和 确切地 这样的 问候 ，

他们小时候在村里的街道上相遇时，就习惯用这样的问候方式打招呼。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəʊθ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and now both reverted to it .

和 现在 两个都 恢复 到 它 .

现在他们都恢复了这种做法。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['riːgl] ['wʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiə] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [staʊt] ,
The tall , regal woman in her India shawl and the stout ,
这 高的 , 尊贵 女士 在 她 印度 披肩 和 这 肥硕 ,

身披印度披肩、高贵典雅的女子和身材魁梧的男子

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [hæd; həd] [bəuθ] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [ɒv; əv]
middle - aged man had both stepped back to their vantage - ground of
中间 - 老年人 男人 有 两个都 步 后退 到 他们的 优势 - 地面 的
['sprɪŋtaɪm] [tuː; tə] [miːt] .
springtime to meet .
春天 到 见面 .

两位中年男子都回到了他们各自的春日观景点相遇。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [juː'dɔːrə] [,riːə'səːt] [hɜː'self] .
However , after a moment , Eudora reasserted herself .
然而 , 后 一个 片刻 , 尤多拉 重申 她自己 .

然而，过了一会儿，尤多拉重新确立了自己的立场。

“ [ai] ['əʊnli] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I only heard a short time ago that you were here , ” she said ,
“ 我 仅有的 听到 一个 短的 时间 前 那 你 是 这里 , ” 她 说 ,

“我不久前才听说你在这里,”她说。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['iːv(ə)n] [vɔɪs] .
in her usual even voice .
在 她 通常 甚至 嗓音 .

她用一贯平静的语气说道。

[ðə; ði] [feə(r)] ['əʊv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [praʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
The fair oval of her face was as serene and proud toward the
这 公平的 椭圆形 的 她 脸 曾是 作为 安详 和 自豪的 朝向 这
[mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
man as the face of the moon .
男人 作为 这 脸 的 这 月亮 .

她那白皙的椭圆形脸上，如同月亮一般，平静而骄傲地注视着那个男人。

[ðə; ði] [mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ðen] [bɪ'gæn] ['prɒdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The man swung his umbrella , then began prodding the ground with it .
这 男人 摇摆 他的 伞 , 然后 开始 催促 这 地面 和 它 .

那人挥舞着雨伞，然后开始用伞柄戳地面。

“ [hə'ləʊ] , [juː'dɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
“ Hullo , Eudora , ” he said again ; then he added : “ How are you , anyway ?
“ 你好 , 尤多拉 , ” 他 说 再次 ; 然后 他 额外 : “ 如何 是 你 , 反正 ?

“你好，尤多拉,”他又说道；然后他又补充道：“你好吗？”

[faɪn] [ænd; ənd] [wel] ? ”
Fine and well ? ”
美好的 和 出色地 ? ”

我很好，没事吧?

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [juː'dɔːrə] .
“ I am very well , thank you , ” said Eudora .
“ 我 是 非常 出色地 , 感谢 你 , ” 说 尤多拉 .

“我很好，谢谢。”尤多拉说。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['welwʊd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
“ So you have come home to Wellwood after all this time ?
“ 所以 你 有 来 家 到 韦尔伍德 后 全部 这 时间 ?

“所以，你最终还是回到了韦尔伍德？”

” [ðə; ði][mæn] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs]
” The man made an effort and recovered himself , although his handsome face
” 这 男人 制成 一个 努力 和 恢复 他自己 , 虽然 他的 英俊的 脸
[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .
was burning .
曾是 燃烧 .

“那人努力让自己镇定下来，虽然他英俊的脸上火辣辣的疼。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ Yes , ” he remarked , with considerable ease and dignity , to which he
“ 是的 , ” 他 评论 , 和 大量 舒适 和 尊严 , 到 哪个 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] ,
had a right ,
有 一个 正确的 ,

“是的，”他语气轻松而有尊严地说道，而他完全有权利如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæri] ['lɔːtən] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for Harry Lawton had not made a failure of his life ,
为了 哈里 劳顿 有 不是 制成 一个 失败 的 他的 生活 ,

因为哈里·劳顿的一生并没有失败。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ɪn'kluːdɪd][juː'dɔːrə][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl'fɪld] [driːm] .
even though it had not included Eudora and a fulfilled dream .
甚至 尽管 它 有 不是 包括 尤多拉 和 一个 已完成 梦 .

即使其中没有尤多拉，也没有实现的梦想。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['leʒə(r)] ; [ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv] [ðɪs] [sprɪŋ]
“ Yes , ” he continued , “ I had some leisure ; in fact , I have this spring
“ 是的 , ” 他 持续 , “ 我 有 一些 闲暇 ; 在 事实 , 我 有 这 春天
[rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ;
retired from business ;
退休 从 商业 ;

“是的，”他继续说道，“我有一些空闲时间；事实上，我今年春天已经从商界退休了；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .
and I thought I would have a look at the old place .
和 我 想法 我 会 有 一个 看 在 这 老的 地方 .

于是我想去看看那个老地方。

['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
Very little changed I am happy to find it . ”
非常 小的 已更改 我 是 快乐的 到 寻找 它 . ”

变化不大，我很满意。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , ” [ə'sent] [juː'dɔːrə] ; “ [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][tuː; tə]
“ Yes , it is very little changed , ” assented Eudora ; “ at least , it seems so to
“ 是的 , 它 是 非常 小的 已更改 , ” 同意 尤多拉 ; “ 在 至少 , 它 似乎 所以 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“是的，变化很小，”尤多拉赞同道；“至少在我看来是这样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['dwelə(r)][ɪn]['eni] [pleɪs] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
but it is not for a life - long dweller in any place to judge of change .
但 它 是 不是 为了 一个 生活 - 长的 居住者 在 任何 地方 到 法官 的 改变 .

但对于一个地方的终身居民来说，评判变化是没有意义的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [gəʊz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] .
It is for the one who goes and returns after many years .
它 是 为了 这 一 WHO 去 和 返回 后 许多 年 .

这是为那些离去多年后归来的人准备的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt] [ɒv; əv] [praʊd] ['sædnəs] [ɪn] [juːdɔrəz] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði]
" There was a faint hint of proud sadness in Eudora's voice as she spoke the
" 那里 曾是 一个 头晕的 暗示 的 自豪的 悲伤 在 尤多拉的 嗓音 作为 她 辐 这
[lɑːst] [tuː] [wɜːdz] .
last two words .
最后的 二 字 .

"尤多拉说最后两个字时，语气中带着一丝骄傲的悲伤。"

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['meni] [j'iəz] , " [sed] ['lɔːtən] , ['greɪvli] ,
" It has been many years , " said Lawton , gravely ,
" 它 有 到过 许多 年 , " 说 劳顿 , 严重地 ,

"已经很多年了,"劳顿严肃地说。

" [ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːmd] [səʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" and I wonder if it has seemed so to you .
" 和 我 想知道 如果 它 有 似乎 所以 到 你 .

"我想知道你是否也有这种感觉。"

" [juː'dɔːrə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] .
" Eudora held her head proudly .
" 尤多拉 握住 她 头 自豪地 .

尤多拉骄傲地昂着头。

" [taɪm] ['pɑːsɪz] ['swɪftli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['traɪtli] .
" Time passes swiftly , " said she , tritely .
" 时间 通过 迅速地 , " 说 她 , 平庸地 .

"时光飞逝,"她老套地说。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] [swɪft] , " [sed] ['lɔːtən] ,
" But sometimes it may seem long in the passing , however swift , " said Lawton ,
" 但 有时 它 可能 似乎 长的 在 这 通过 , 然而 迅速 , " 说 劳顿 ,

"但有时，即使时间过得很快，也会感觉很漫长,"劳顿说。

" [ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" though I suppose it has not to you .
" 尽管 我 认为 它 有 不是 到 你 .

"不过我想对你来说可能并非如此。"

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .
You look just the same , " he added , regarding her admiringly .
你 看 只是 这 相同的 , " 他 额外 , 关于 她 钦佩地 .

"你看起来一点都没变,"他赞叹地看着她补充道。

[juː'dɔːrə] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Eudora flushed a little .
尤多拉 酡 一个 小的 .

尤多拉脸颊微微泛红。

" [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" I must be changed , " she murmured .
" 我 必须 是 已更改 , " 她 低声说道 .

"我必须改变,"她喃喃自语道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] .
I would have known you anywhere .
我 会 有 已知 你 任何地方 .

我无论在哪里都能认出你。

[bʌt; bət][ai] — ”
But I — ”
但 我 — ”

但我——”

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [spəʊk] . ”
“ I knew you the minute you spoke . ”
“ 我 知道 你 这 分钟 你 辐 . ”

“你开口说话的那一刻，我就认出你了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Did you ?
“ 做过 你 ?

“你做了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .
” he asked , eagerly .
” 他 问 , 急切地 .

他急切地问道。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [staʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
“ I was afraid I had grown so stout you would not remember me at all .
“ 我 曾是 害怕的 我 有 生长 所以 肥硕 你 会 不是 记住 我 在 全部 .

“我担心自己长得太胖，你会完全认不出我了。”

[kwɪə(r)] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [grəʊ] [staʊt] .
Queer how a man will grow stout .
酷儿 如何 一个 男人 将要 生长 肥硕 .

男人长胖的方式真奇怪。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['iːtə(r)] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd] ,
I am not such a big eater , either , and I have worked hard ,
我 是 不是 这样的 一个 大的 食客 , 任何一个 , 和 我 有 工作 难的 ,

我食量也不大，而且我一直很努力工作。

[ænd; ənd] — [wel] , [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ɒf] ,
and — well , I might have been worse off ,
和 — 出色地 , 我 可能 有 到过 更糟 离开 ,

而且——好吧，我的处境可能更糟，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][hæv; həv] [siːn] [men] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hæpɪə] ,
but I must say I have seen men who seemed to me happier ,
但 我 必须 说 我 有 已见 男人 WHO 似乎 到 我 更快乐 ,

但我必须说，我见过一些在我看来更快乐的男人。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
though I have made the best of things .
尽管 我 有 制成 这 最好的 的 事物 .

虽然我已经尽力做到最好。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [flʌŋk] .
I always did despise a flunk .
我 总是 做过 鄙视 一个 不及格 .

我一直都很讨厌不及格的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !
But you !
但 你 !

但是你！

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['beɪbi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
I heard you had adopted a baby , ” he said ,
我 听到 你 有 已采用 一个 婴儿 , ” 他 说 ,

“我听说你收养了一个孩子，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
with a sudden glance at the blue and white bundle in the carriage ,
和 一个 突然 瞥一眼 在 这 蓝色的 和 白色的 捆 在 这 运输 ，

他突然瞥了一眼马车里那个蓝白相间的包裹，

" [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] ['sensəb(ə)l] .
" and I thought you were mighty sensible .
" 和 我 想法 你 是 强大的 明智的 .

"我还以为你非常明智呢。"

[wen] ['piːp(ə)l] [grəʊ] [əʊld] [ðeɪ] [wɒnt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [stæfs] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] ,
When people grow old they want young people growing around them , staffs for old age ,
什么时候 人们 生长 老的 他们 想 年轻的 人们 生长 大约 他们 , 员工 为了 老的 年龄 ,

人们老了以后，希望身边有年轻人陪伴，需要养老人员。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
you know , and all that sort of thing .
你 知道 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

你知道，诸如此类的事情。

[doʊnt] [nəʊ]
Don't know
不 知道

不知道

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] —
but I should have adopted a boy myself if it hadn't been for —
但 我 应该 有 已采用 一个 男生 我 如果 它 之前没有 到过 为了 —

但如果不是因为——我本应该自己收养一个男孩。

" [ðə; ði] [mæn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪŋk] .
" The man stopped , and his face was pink .
" 这 男人 停止 , 和 他的 脸 曾是 粉色的 .

"那人停了下来，脸涨得通红。"

[juː'dɔːrə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['slaɪtli] [ə'weɪ] .
Eudora turned her face slightly away .
尤多拉 转向 她 脸 轻微地 离开 .

尤多拉微微侧过脸去。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] [vɔɪs] ,
" By the way , " said the man , in a suddenly hushed voice ,
" 经过 这 方式 , " 说 这 男人 , 在 一个 突然 静静地 嗓音 ,

"对了，"那人突然压低声音说道，

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kɪd] [juːv] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'sliːp] .
" I suppose the kid you've got there is asleep .
" 我 认为 这 孩子 你已经 得到 那里 是 睡着了 .

"我猜你家孩子睡着了。"

[ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] ? "
Wouldn't do to wake him ? "
不会 做 到 唤醒 他 ? "

叫醒他不行吗？

" [ai] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [juː'dɔːrə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] .
" I think I had better not , " replied Eudora , in a hesitating voice .
" 我 思考 我 有 更好的 不是 , " 回复 尤多拉 , 在 一个 犹豫不决 嗓音 .

"我想我最好还是不要，"尤多拉犹豫地回答道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['hæri] ['lɔːtən] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She began to walk along , and Harry Lawton fell into step beside her .
她 开始 到 走 沿着 , 和 哈里 劳顿 跌倒 进入 步 旁 她 .

她开始向前走，哈里·劳顿跟在她身旁。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [best] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['beɪbiz] ; [meɪks] [ðem; ðəm] [krɒs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] ,
“ I suppose it isn't best to wake up babies ; makes them cross , and they cry ,
“ 我 认为 它 不是 最好的 到 唤醒 向上 婴儿 ; 制作 他们 叉 , 和 他们 哭 ,

“我想最好不要叫醒婴儿；这会让他们生气，还会哭闹。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [seɪ] , [juː'dɔːrə] , [ɪz] [hiː; hi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ Say , Eudora , is he much trouble ? ”
“ 说 , 尤多拉 , 是 他 很多 麻烦 ? ”

“尤多拉，他是不是很麻烦？”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [juː'dɔːrə] , [stɪl] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
“ Very little , ” replied Eudora , still in that strange voice .
“ 非常 小的 , ” 回复 尤多拉 , 仍然 在 那 奇怪的 嗓音 .

“很少，”尤多拉回答道，声音依然很奇怪。

“ ['dʌznt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [naɪts] ? ”
“ Doesn't keep you awake nights ? ”
“ 不 保持 你 醒 夜晚 ? ”

“难道不会让你夜不能寐吗？”

“ [əʊ] [nəʊ] . ”
“ Oh no . ”
“ 哦 不 . ”

“哦，不。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɜːs] .
“ Because if he does , I really think you should have a nurse .
“ 因为 如果 他 做 , 我 真的 思考 你 应该 有 一个 护士 .

“因为如果他真的那样做，我真的认为你应该请个护士。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《耶茨家族的骄傲：一段浪漫故事》(The Yates Pride A Romance) 第2/2页

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [luːz] [sliːp] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] . ”
I don't think you ought to lose sleep taking care of him . ”
我 不 思考 你 应该 到 失去 睡觉 采取 关心 的 他 . ”

我觉得你没必要为了照顾他而失眠。

“ [ai][duː; də][nɒt] . ”
“ I do not . ”
“ 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [hɪm] .
“ Well , I was mighty glad when I heard you had adopted him .
“ 出色地 , 我 曾是 强大的 高兴的 什么时候 我 听到 你 有 已采用 他 .

“当我听说你收养了他时，我非常高兴。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [heild] [frɒm; frəm][ænd; ənd]
I suppose you made sure about his parentage , where he hailed from and
我 认为 你 制成 当然 关于 他的 亲子关系 , 在哪里 他 赞誉 从 和
[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ? ”
what sort of people ? ”
什么 种类 的 人们 ? ”

我想你肯定查明了他的身世、籍贯和出身吧?

“ [əʊ] [jes] .
“ Oh yes .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

” [juː'dɔːrə][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .
” Eudora was very pale .
” 尤多拉 曾是 非常 苍白 .

尤多拉脸色非常苍白。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['meɪbi] [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe some time you will tell me all about it .
或许 一些 时间 你 将要 告诉 我 全部 关于 它 .

也许有一天你会把一切都告诉我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .
I am coming over Thursday to have a look at the youngster .
我 是 未来 超过 周四 到 有 一个 看 在 这 青少年 .

我周四会过来看看这个孩子。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ɒn] ['bɪznəs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][kænt] [get] [bæk]
I have to go to the city on business to - morrow and can't get back
我 有 到 去 到 这 城市 在 商业 到 - 明天 和 不能 得到 后退
[ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] .
until Thursday .
直到 周四 .

我明天要去城里出差，要到周四才能回来。

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] ,
I was coming over to - night to call on you ,
我 曾是 未来 超过 到 - 夜晚 到 称呼 在 你 ,

我今晚要过来拜访你，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][ɒn]
but I have a man coming to the inn this evening — he called me up on
但 我 有 一个 男人 未来 到 这 客栈 这 晚上 — 他 称为 我 向上 在
[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [dʒʌst] [naʊ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
the telephone just now — one of the men who have taken my place in the
这 电话 只是 现在 — 一 的 这 男人 WHO 有 已采取 我的 地方 在 这
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

但我今晚会有一个人来旅店——他刚才给我打了个电话——他是接替我做生意的人之一；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][met][juː; jʊ][ai] [wɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and as long as I have met you I will just walk along with you ,
和 作为 长的 作为 我 有 遇见 你 我 将要 只是 走 沿着 和 你 ,

只要我遇见了你，我就会一直陪伴你前行。

[ænd; ənd] [kʌm] ['θɜːzdeɪ] .
and come Thursday .
和 来 周四 .

星期四就到了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['beɪbi][woʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][dʒʌst] [jet] ,
I suppose the baby won't be likely to wake up just yet ,
我 认为 这 婴儿 惯于 是 可能 到 唤醒 向上 只是 然而 ,

我想宝宝暂时不太可能醒来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪm][tuː; tə][bed] .
and when he does you'll have to get his supper and put him to bed .
和 什么时候 他 做 你会 有 到 得到 他的 晚餐 和 放 他 到 床 .

等他睡着后，你就得给他准备晚饭，然后哄他睡觉。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ruːl] [gəʊz] ?
Is that the way the rule goes ?
是 那 这 方式 这 规则 去 ?

规则就是这样吗?

" [juː'dɔːrə] [n'ɒdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪmd] , ['spiːtʃləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
" Eudora nodded in a shamed , speechless sort of way .
" 尤多拉 点头 在 一个 羞愧 , 无言 种类 的 方式 .

尤多拉羞愧地点了点头，一时语塞。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [kʌm] ['θɜːzdeɪ] — [bʌt; bət] [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [juː'dɔːrə] .
I'll come Thursday — but say , look here , Eudora .
患病的 来 周四 — 但 说 , 看 这里 , 尤多拉 .

我星期四会来——不过，尤多拉，你看这里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][rəʊd] , [nɒt][ə; eɪ][səʊl][ɪn] [saɪt] , [dʒʌst][laɪk][æn; ən]['aʊtdɔː(r)] [ruːm] [tuː; tə]
This is a quiet road , not a soul in sight , just like an outdoor room to
这 是 一个 安静的 路 , 不是 一个 灵魂 在 视线 , 只是 喜欢 一个 户外的 房间 到
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

这是一条僻静的道路，一个人影也没有，就像我们独享的户外房间一样。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ai] [nəʊ] [naʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [weɪt] ?
Why shouldn't I know now just as well as wait ?
为什么 不应该 我 知道 现在 只是 作为 出色地 作为 等待 ?

为什么我现在不能知道结果，而应该等待呢?

[seɪ] , [juː'dɔːrə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Say , Eudora , you know how I used to feel about you .
说 , 尤多拉 , 你 知道 如何 我 用过的 到 感觉 关于 你 .

尤多拉，你知道我以前对你的感觉。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
Well , it has lasted all these years .
出色地 , 它 有 持续 全部 这些 年 .

嗯，它已经持续了这么多年。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ai] ['iːv(ə)n] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
There has never been another woman I even cared to look at .
那里 有 绝不 到过 其他 女士 我 甚至 关心 到 看 在 .

我从来没有对其他女人有过一丝兴趣。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] .
You are alone , except for that baby , and I am alone .
你 是 独自的 , 除了 为了 那 婴儿 , 和 我 是 独自的 .

除了那个孩子，你孤身一人，而我也孤身一人。

[juː'dɔːrə] —
Eudora —
尤多拉 —

尤多拉——

" [ðə; ði] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] .
" The man hesitated .
" 这 男人 犹豫了一下 .

那人犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] .
His flushed face had paled .
他的 酡 脸 有 苍白 .

他原本涨红的脸色变得苍白了。

[juː'dɔːrə] [peɪst] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Eudora paced silently and waveringly at his side .
尤多拉 踱步 默默 和 摇摆不定 在 他的 边 .

尤多拉默默地、摇摇晃晃地在他身边踱来踱去。

" [juː'dɔːrə] , " [ðə; ði] [mæn] [went] [ɒn] ,
" Eudora , " the man went on ,
" 尤多拉 , " 这 男人 去 在 ,

"尤多拉,"那人继续说道,

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] — ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
" you know you always used to run away from me — never gave me a
" 你 知道 你 总是 用过的 到 跑步 离开 从 我 — 绝不 给予 我 一个
[tʃɑːns] [tuː; tə] ['riːəli] [ɑːsk] ;
chance to really ask ;
机会 到 真的 问 ;

"你知道你以前总是躲着我——从来不给我机会真正问你;

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .
and I thought you didn't care .
和 我 想法 你 没有 关心 .

我还以为你不在乎呢。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ]['nevə(r)][gɒt] ['mærid] — [ɪf]
But somehow I have wondered — perhaps because you never got married — if
但 不知何故 我 有 想知道 — 也许 因为 你 绝不 得到 已婚 — 如果
[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
you didn't quite mean it ,
你 没有 相当 意思是 它 ,

但不知为何，我一直怀疑——或许是因为你从未结婚——你是不是并非真心这么想的。

[ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
if you didn't quite know your own mind .
如果 你 没有 相当 知道 你的 自己的 头脑 .

如果你自己都不清楚自己的想法。

[jʊl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] [æs] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔ:t] , [ju:'dɔ:rə] .
You'll think I'm a conceited ass , but I'm not a bad sort , Eudora .
你会 思考 我是 一个 自负 屁股 , 但 我是 不是 一个 坏的 种类 , 尤多拉 .

你会觉得我自大又愚蠢，但我其实不是坏人，尤多拉。

[ai] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ai] [nəʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] — [wi:; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ]
I would be as good to you as I know how , and — we could bring
我 会 是 作为 好的 到 你 作为 我 知道 如何 , 和 — 我们 可以 带来
[hɪm] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
him up together .
他 向上 一起 .

我会尽我所能对你好，而且——我们可以一起把他抚养长大。

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
” He pointed to the carriage .
” 他 尖 到 这 运输 .

他指着马车。

“ [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .
“ I have plenty of money .
“ 我 有 很多 的 钱 .

“我有很多钱。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
We could do anything we wanted to do for him ,
我们 可以 做 任何事物 我们 通缉 到 做 为了 他 ,

我们可以为他做任何我们想做的事，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] .
and we should not have to live alone .
和 我们 应该 不是 有 到 居住 独自的 .

我们不应该孤独地生活。

[seɪ] , [ju:'dɔ:rə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [əʊn] [ʌp][tu:; tə] ,
Say , Eudora , you may not think it's the thing for a man to own up to ,
说 , 尤多拉 , 你 可能 不是 思考 它是 这 事物 为了 一个 男人 到 自己的 向上 到 ,

尤多拉，你可能觉得男人不应该承认这种事。

[bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !
but , hang it all !
但 , 悬挂 它 全部 !

但是，管它呢！

[aɪm][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ə'ləʊn] .
I'm alone , and I don't want to face the rest of my life alone .
我是 独自的 , 和 我 不 想 到 脸 这 休息 的 我的 生活 独自的 .

我孤身一人，我不想独自面对余生。

[juː'dɔːrə] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)]
Eudora , do you think you could make up your mind to marry me , after
尤多拉 , 做 你 思考 你 可以 制作 向上 你的 头脑 到 结婚 我 , 后
[ɔːl] ?
all ?
全部 ?

尤多拉，你觉得你最终会下定决心嫁给我吗?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
” They had reached the turn in the road .
” 他们 有 达到 这 转动 在 这 路 .

他们到达了道路的拐弯处。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [rəʊz][ðə; ði] ['steɪtli] [paɪl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [jeɪts] ['mænʃ(ə)n] .
Just beyond rose the stately pile of the old Yates mansion .
只是 超过 玫瑰 这 庄严 桩 的 这 老的 耶茨 大厦 .

再往前走一点，就耸立着雄伟的旧耶茨宅邸。

[juː'dɔːrə] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] ['despərət] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
Eudora stood still and gave one desperate look at her lover .
尤多拉 站立 仍然 和 给予 一 绝望的 看 在 她 情人 .

尤多拉站在那里，绝望地看了她的爱人一眼。

“ [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] ['θɜːzdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ I will let you know Thursday , ” she gasped .
“ 我 将要 让 你 知道 周四 , ” 她 倒吸一口气 .

“我周四会通知你,”她喘着气说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['trʌndl] [ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .
Then she was gone , trundling the baby - carriage with incredible speed .
然后 她 曾是 已消失 , 缓慢行驶 这 婴儿 - 运输 和 极好的 速度 .

然后她就走了，以惊人的速度推着婴儿车。

“ [bʌt; bət] , [juː'dɔːrə] — ”
“ But , Eudora — ”
“ 但 , 尤多拉 — ”

“但是，尤多拉——”

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , ['feɪntli] .
“ I must go , ” she called back , faintly .
“ 我 必须 去 , ” 她 称为 后退 , 淡淡的 .

“我得走了,”她虚弱地回应道。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ɪts] ['swɪʃɪŋ] [blæk] [skɜːrts][ænd; ənd]
The man stood staring after the hurrying figure with its swishing black skirts and
这 男人 站立 凝视 后 这 匆忙 数字 和 它是 嗖嗖声 黑色的 裙子 和
[ɪts] ['flaɪɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['ɪndiə] [ʃɔːl] ,
its flying points of rich India shawl ,
它是 飞行 积分 的 富有的 印度 披肩 ,

那人站在那里，目不转睛地盯着那个匆匆离去的身影，她黑色的裙摆随风飘扬，华丽的印度披肩也随之飞舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['tendəli] .
and he smiled happily and tenderly .
和 他 微笑 快乐地 和 温柔地 .

他露出了幸福而温柔的笑容。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [dʒʌst] ['mærid] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ]
That evening at the inn his caller , a young fellow just married and beaming
那 晚上 在 这 客栈 他的 呼叫者 , 一个 年轻的 同伴 只是 已婚 和 光芒四射
[wɪð] ['hæpinəs] ,
with happiness ,
和 幸福 ,

当晚在客栈里，一位刚结婚、满脸幸福的年轻人来访。

[sɔː] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [biːm] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə][mænz] [feɪs] .
saw an answering beam in the older man's face .
锯 一个 回答 光束 在 这 老 男人的 脸 .

我看到老人的脸上露出了欣慰的笑容。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
He broke off in the midst of a sentence and stared at him .
他 打破 离开 在 这 中间 的 一个 句子 和 凝视 在 他 .

他话说到一半就停了下来，盯着他看。

“ [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] , [ned] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ]
“ Don't give me away until I tell you to , Ned , ” he said , “ but I don't know
“ 不 给 我 离开 直到 我 告诉 你 到 , 内德 , ” 他 说 , “ 但 我 不 知道

“内德，在我允许之前别把我出卖，”他说，“但我不知道……”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] . ”
but I am going to follow your example . ”
但 我 是 去 到 跟随 你的 例子 . ”

但我会效仿你的做法。

“ [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ? ”
“ My example ? ”
“ 我的 例子 ? ”

“我的例子？”

“ [jes] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] .
“ Yes , going to get married .
“ 是的 , 去 到 得到 已婚 .

“是的，我要结婚了。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɑːspt] .
” The young man gasped .
” 这 年轻的 男人 倒吸一口气 .

“年轻人倒吸了一口气。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ðen] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [keɪm] ['əʊvə(r)]
A look of surprise , of amusement , then of generous sympathy came over
一个 看 的 惊喜 , 的 娱乐 , 然后 的 慷慨的 同情 来了 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他脸上先是露出惊讶的表情，然后是好笑的表情，最后是充满同情的表情。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp] ['lɔːtənz] [hænd] .
He grasped Lawton's hand .
他 抓住 劳顿 手 .

他握住了劳顿的手。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Who is she ? ”
“ WHO 是 她 ? ”

“她是谁？”

“ [əʊ] , [ə; eɪ]['wʊmən] [ai] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt]
“ Oh , a woman I wanted more than anything in the world when I was about
“ 哦 , 一个 女士 我 通缉 更多的 比 任何事物 在 这 世界 什么时候 我 曾是 关于
[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] . ”
your age . ”
你的 年龄 . ”

“哦，我像你这么大的时候，最渴望的就是你这样的女人。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [jʌŋ] ? ”
“ Then she isn't young ? ”
“ 然后 她 不是 年轻的 ? ”

“那她就不年轻了？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [jʌŋ] . ”
“ She is better than young . ”
“ 她 是 更好的 比 年轻的 . ”

“她比年轻人更优秀。”

“ [wel] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪz][nɒt] ['evriθɪŋ] . ”
“ Well , ” agreed the young man , “ being young and pretty is not everything . ”
“ 出色地 , ” 同意 这 年轻的 男人 , “ 存在 年轻的 和 漂亮的 是 不是 一切 . ”

“嗯，”年轻人同意道，“年轻漂亮并不是一切。”

“ ['prɪti] ! ” [sed] ['hæri] ['lɔːtən] , ['skɔːnfəli] , “ ['prɪti] !
“ Pretty ! ” said Harry Lawton , scornfully , “ pretty !
“ 漂亮的 ! ” 说 哈里 劳顿 , 轻蔑地 , “ 漂亮的 !

“真漂亮！”哈里·劳顿轻蔑地说，“真漂亮！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] . ”
She is a great beauty . ”
她 是 一个 伟大的 美丽 . ”

她真是个绝世美人。

“ [ænd; ənd][nɒt] [jʌŋ] ? ”
“ And not young ? ”
“ 和 不是 年轻的 ? ”

“而且年纪也不小？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] [jʌŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
“ She is a great beauty , and better than young , because time has not touched her beauty ,
“ 她 是 一个 伟大的 美丽 , 和 更好的 比 年轻的 , 因为 时间 有 不是 感动 她 美丽 ,

“她美貌绝伦，而且比年轻时更胜一筹，因为岁月并未在她身上留下痕迹。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .
and you can see for yourself that it lasts .
和 你 能 看 为了 你自己 那 它 持续时间 .

你可以亲眼看看，它的确持久耐用。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] .
” The young man laughed .
” 这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人笑了。

“ [əʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [ɪn'flekʃn] ,
“ Oh , well , ” he said , with a tender inflection ,
“ 哦 , 出色地 , ” 他 说 , 和 一个 投标 拐点 ,

“哦，好吧，”他语气温柔地说。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['eɪmi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ I dare say that my Amy will look like that to me . ”
“ 我 敢 说 那 我的 艾米 将要 看 喜欢 那 到 我 . ”

“我敢说，我眼里的艾米将来也会是这个样子。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['lɔːtən] .
“ If she doesn't you don't love her , ” said Lawton .
“ 如果 她 不 你 不 爱 她 , ” 说 劳顿 .

“如果她不这样做，说明你不爱她，”劳顿说。

“ [bʌt; bət][maɪ][juː'dɔːrə][ɪz] [ðæt] . ”
“ But my Eudora IS that . ”
“ 但 我的 尤多拉 是 那 . ”

“但我的尤多拉就是这样的人。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['saʊndɪŋ] [griːk] [neɪm] . ”
“ That is a queer - sounding Greek name . ”
“ 那 是 一个 酷儿 - 听起来 希腊语 姓名 . ”

“这希腊名字听起来有点怪异。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [griːk] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
“ She is Greek , like her name .
“ 她 是 希腊语 , 喜欢 她 姓名 .

“她是希腊人，就像她的名字一样。”

[sʌtʃ] ['bjuːti] ['nevə(r)] [grəuz] [əʊld] .
Such beauty never grows old .
这样的 美丽 绝不 生长 老的 .

这样的美永远不会过时。

[ʃiː; ʃi][stændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd][taɪm]['əʊnli] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv]
She stands on her pedestal , and time only looks at her to love
她 站立 在 她 座 , 和 时间 仅有的 看起来 在 她 到 爱
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

她高高在上，时间只注视着她，也只为爱她。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][æz; əz][hɑːd][æz; əz][neɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ I thought you were a business man as hard as nails , ” said the young
“ 我 想法 你 是 一个 商业 男人 作为 难的 作为 指甲 , ” 说 这 年轻的
[mæn] , ['wʌndrɪŋli] .
man , wonderingly .
男人 , 惊奇地 .

“我还以为你是个铁石心肠的商人呢,”年轻人疑惑地说。

['lɔːtən] [lɑːft] .
Lawton laughed .
劳顿 笑了 .

劳顿笑了。

[wen] ['θɜːzdeɪ] [keɪm] , ['lɔːtən] , ['keəfəli] [drest] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)]
When Thursday came , Lawton , carefully dressed and carrying a long tissue - paper
什么时候 周四 来了 , 劳顿 , 小心 穿着 和 携带 一个 长的 组织 - 纸
['pækɪdʒ] , ['evɪdəntli] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
package , evidently of roses ,
包裹 , 显然 的 玫瑰 ,

星期四到来时，劳顿衣着考究，手里拿着一个长长的、用薄纸包裹的包裹，显然里面装的是玫瑰花。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [jeɪts] [haʊs] .
approached the Yates house .
接近 这 耶茨 房子 .

走向耶茨家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was late in the afternoon .
它 曾是 晚的 在 这 下午 .

当时已是傍晚时分。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] ,
There had been a warm day ,
那里 有 到过 一个 温暖的 天 ,

那天天气很暖和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd][mɔː(r)] [bʊʃɪz] [hæd; həd] ['blɒsəmd] .
and the trees were clouds of green and more bushes had blossomed .
和 这 树木 是 云 的 绿色的 和 更多的 灌木丛 有 盛开 .

树木绿意盎然，宛如一片片云雾，更多的灌木也盛开了花朵。

[juː'dɔːrə][hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ɡriːn] [sɪlk] [dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
Eudora had put on a green silk dress of her youth .
尤多拉 有 放 在 一个 绿色的 丝绸 裙子 的 她 青年 .

尤多拉穿上了她年轻时穿过的一件绿色丝绸连衣裙。

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['fæʃnz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pɑːsəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæbrɪk][wɒz; wəz]
The revolving fashions had made it very passable , and the fabric was
这 旋转 时尚 有 制成 它 非常 及格 , 和 这 织物 曾是
[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .
as beautiful as ever .
作为 美丽的 作为 曾经 .

不断变化的时尚潮流使它变得非常过得去，而且面料也一如既往地漂亮。

[wen] ['lɔːtən] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊd] [leɪs]
When Lawton presented her with the roses she pinned one in the yellowed lace
什么时候 劳顿 呈现 她 和 这 玫瑰 她 已置顶 一 在 这 泛黄 蕾丝
[wɪtʃ] [dreɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['tʃaɪnə] [vɑːz] [ɒn][ðə; ði]
which draped her bodice and put the rest in a great china vase on the
哪个 垂坠的 她 紧身胸衣 和 放 这 休息 在 一个 伟大的 中国 花瓶 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

劳顿将玫瑰花献给她时，她将一朵别在了垂在胸衣上的泛黄蕾丝上，并将其余的玫瑰花放在桌子上的一个大瓷花瓶里。

[ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['freɪɡrənt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz]
The roses were very fragrant , and immediately the whole room was
这 玫瑰 是 非常 香 , 和 立即地 这 所有的 房间 曾是
[pə'zest] [baɪ][ðem; ðəm] .
possessed by them .
拥有 经过 他们 .

玫瑰花香气扑鼻，瞬间弥漫了整个房间。

[ə; eɪ]['taɪni] , [ɪn'sɪstənt] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['lɔːtən] [ænd; ənd][juː'dɔːrə]
A tiny , insistent cry came from a corner , and Lawton and Eudora
一个 微小的 , 坚持 哭 来了 从 一个 角落 , 和 劳顿 和 尤多拉
[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
turned toward it .
转向 朝向 它 .

角落里传来一声细小而急促的哭声，劳顿和尤多拉循声望去。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [juː'dɔːrə][hæd; həd] [biːn] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] ,
There stood the old wooden cradle in which Eudora had been rocked to sleep ,
那里 站立 这 老的 木制的 摇篮 在 哪个 尤多拉 有 到过 摇滚 到 睡觉 ,

那张古老的木制摇篮就立在那里，尤多拉小时候就是在里面被摇着入睡的。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['klʌmzi] [hʊd] [juː'dɔːrə][hæd; həd] [tækt] [ə; eɪ][fɔːl][ɒv; əv] [rɪtʃ] [əʊld] [leɪs]
but over the clumsy hood Eudora had tacked a fall of rich old lace
但 超过 这 笨拙 兜帽 尤多拉 有 已钉住 一个 落下 的 富有的 老的 蕾丝
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [sɒft] [pɪŋk] ['sætɪn] .
and a great bow of soft pink satin .
和 一个 伟大的 弓 的 柔软的 粉色的 缎 .

但尤多拉在笨拙的兜帽上缝了一块华丽的旧蕾丝和一个巨大的粉色缎子蝴蝶结。

“ [hiː; hi][ɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] , ['ɔːlməʊst] ['revərənt] [vɔɪs] .
“ He is waking up , ” said the man , in a hushed , almost reverent voice .
“ 他 是 醒来 向上 , ” 说 这 男人 , 在 一个 静静地 , 几乎 虔诚的 嗓音 .

“他醒了，”那人用低沉而近乎虔诚的声音说道。

[juːˈdɔːrə] [nˈɒdɪd] .
Eudora nodded .
尤多拉 点头 .

尤多拉点了点头。

[ʃiː; ʃi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ˈfɒləʊd] .
She went toward the cradle , and the man followed .
她 去 朝向 这 摇篮 , 和 这 男人 随后 .

她走向摇篮，男人跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [leɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːbli] [ˈweɪvɪŋ] [pɪŋk] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hændz] ,
She lifted the curtain of lace , and there became visible little feebly waving pink arms and hands ,
她 抬起 这 窗帘 的 蕾丝 , 和 那里 成为 可见的 小的 虚弱地 挥手 粉色的 武器 和 双手 ,

她掀开蕾丝帘，露出了粉嫩的小胳膊和小手，它们无力地挥舞着。

[laɪk] [ˈtentək(ə)lz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
like tentacles of love ,
喜欢 触手 的 爱 ,

如同爱的触手，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌkəd] [pɪŋk] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪnli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and a little puckered pink face which was at once ugly and divinely beautiful .
和 一个 小的 皱巴巴的 粉色的 脸 哪个 曾是 在 一次 丑陋的 和 神圣地 美丽的 .

还有一张粉嫩嘟嘟的小脸，既丑陋又美丽。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ A fine boy , ” said the man .
“ 一个 美好的 男生 , ” 说 这 男人 .

“真是个好孩子,”那人说道。

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [æt; ət] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhɪdiəs] [bʌt; bət] [ˈlʌvli] .
The baby made a grimace at him which was hideous but lovely .
这 婴儿 制成 一个 鬼脸 在 他 哪个 曾是 可怕 但 迷人的 .

婴儿朝他做了个鬼脸，虽然很丑，但又很可爱。

“ [ai] [duː; də] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] , ” [sed] [juːˈdɔːrə] , [ˈfuːlɪʃli] .
“ I do believe he thinks he knows you , ” said Eudora , foolishly .
“ 我 做 相信 他 思考 他 知道 你 , ” 说 尤多拉 , 愚蠢地 .

“我相信他以为他了解你,”尤多拉傻乎乎地说。

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnestlɪŋ] [ˈməʊʃn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkriːsi] [ˈaɪlɪdz] [drɒpt] .
The baby made a little nestling motion , and its creasy eyelids dropped .
这 婴儿 制成 一个 小的 雏鸟 运动 , 和 它是 皱巴巴的 眼睑 掉落 .

婴儿做了个蜷缩的动作，眼皮也耷拉了下来。

“ [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , ” [sed] [ˈlɔːtən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
“ Looks to me as if he was going to sleep again , ” said Lawton , in a whisper .
“ 看起来 到 我 作为 如果 他 曾是 去 到 睡觉 再次 , ” 说 劳顿 , 在 一个 耳语 .

“我看他好像又要睡着了,”劳顿低声说道。

[juːˈdɔːrə] [ˈdʒɒgd] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [ˈdʒentli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .
Eudora jogged the cradle gently with her foot , and both were still .
尤多拉 慢跑 这 摇篮 轻轻地 和 她 脚 , 和 两个都 是 仍然 .

尤多拉用脚轻轻地晃了晃摇篮，摇篮和摇篮都静止不动了。

[ðen] [juː'dɔːrə] [drɒpt] [ðə; ði] [leɪs] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [muːvd] ['sɒftli] [ə'weɪ] .
Then Eudora dropped the lace veil over the cradle again and moved softly away .
然后 尤多拉 掉落 这 蕾丝 面纱 超过 这 摇篮 再次 和 已搬 轻轻 离开 .

然后尤多拉再次将蕾丝面纱盖在摇篮上，轻轻地走开了。

['lɔːtən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
Lawton followed her .
劳顿 随后 她 .

劳顿跟在她后面。

“ [ai] ['hævnt] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [jet] , [juː'dɔːrə] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .
“ I haven't my answer yet , Eudora , ” he whispered , leaning over her shoulder as she moved .
“ 我 还没有 我的 回答 然而 , 尤多拉 , ” 他 低声说道 , 倾斜 超过 她 肩膀 作为 她 已搬 .

“我还没有答案，尤多拉，”他低声说道，在她移动时俯身越过她的肩膀。

“ [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] .
“ Come into the other room , ” she murmured , “ or we shall wake the baby .
“ 来 进入 这 其他 房间 , ” 她 低声说道 , “ 或者 我们 将 唤醒 这 婴儿 .

“到隔壁房间来，”她低声说，“不然我们会吵醒宝宝的。”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sɒftli] [ɪk'saɪtɪd] .
” Her voice was softly excited .
” 她 嗓音 曾是 轻轻 兴奋的 .

她的声音轻柔而激动。

[juː'dɔːrə] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
Eudora led the way into the parlor ,
尤多拉 引领 这 方式 进入 这 客厅 ,

尤多拉带头走进客厅，

[ə'pɒn] [huːz] [wɔːlz] [hʌŋ] [sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [huːz] ['fɜːnɪʃɪŋz] [stɪl] ['merɪtɪd] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
upon whose walls hung some really good portraits and whose furnishings still merited the adjective magnificent .
之上 谁 墙壁 悬挂 一些 真的 好的 肖像 和 谁 家具 仍然 值得 这 形容词 壮丽 .

他的墙上挂着一些非常精美的肖像画，他的家具至今仍配得上“华丽”这个形容词。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɒpjələns] [ɪn] [ðə; ði] [jeɪts] ['fæməli] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːvd] ,
There had been opulence in the Yates family ; and in this room , which had been conserved ,
那里 有 到过 丰裕 在 这 耶茨 家庭 ; 和 在 这 房间 , 哪个 有 到过 已保存 ,

耶茨家族曾经十分富裕；而这间被保留下来的房间，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'dɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'feɪdɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
there was still undimmed and unfaded evidence of it .
那里 曾是 仍然 未变暗 和 未褪色 证据 的 它 .

仍然有清晰可见、未褪色的痕迹。

[juː'dɔːrə] [druː] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [brə'keɪd] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['sætɪn] ['səʊfə] .
Eudora drew aside a brocade curtain and sat down on an embroidered satin sofa :
尤多拉 画 旁边 一个 锦缎 窗帘 和 卫星 向下 在 一个 绣花 缎 沙发 .

尤多拉拉开锦缎窗帘，在绣花缎沙发上坐了下来。

['lɔːtən] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Lawton sat beside her .
劳顿 卫星 旁 她 .

劳顿坐在她旁边。

" [ðɪs] [ruːm] [lʊks] ['evri] [wɪt] [æz; əz][grænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai]
" This room looks every whit as grand as it used to look to me when I
" 这 房间 看起来 每一个 白色 作为 盛大 作为 它 用过的 到 看 到 我 什么时候 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
was a boy ,
曾是 一个 男生 ,

"这间房间看起来和小时候我印象中一样宏伟壮观。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑːdli] [biːn] ['əʊpənd] , [ɪk'sept] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kliːnd] , [sɪns] [juː; jʊ] [went]
" It has hardly been opened , except to have it cleaned , since you went
" 它 有 几乎 到过 打开 , 除了 到 有 它 已清洗 , 自从 你 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

"自从你离开后，除了打扫卫生之外，它几乎没怎么打开过。"

" [rɪ'plaɪd] [juː'dɔːrə] , " [ænd; ənd][nəʊ][weə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" replied Eudora , " and no wear has come upon it . "
" 回复 尤多拉 , " 和 不 穿 有 来 之上 它 . "

"尤多拉回答说："它一点磨损都没有。"

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['splendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ænd; ənd][hæz; həz]['lɑːstɪd] .
" And everything was rather splendid to begin with , and has lasted .
" 和 一切 曾是 相当 灿烂 到 开始 和 , 和 有 持续 .

"一切起初都非常美好，而且一直如此。"

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [juː'dɔːrə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['lɑːstɪd] .
And so were you , Eudora , and you have lasted .
和 所以 是 你 , 尤多拉 , 和 你 有 持续 .

你也是如此，尤多拉，而且你坚持到了最后。

[wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ]['ɑːnsə(r)] , [dɪə(r)][gɜːl] ? "
Well , what about my answer , dear girl ? "
出色地 , 什么 关于 我的 回答 , 亲爱的 女孩 ? "

那么，我的答案你觉得怎么样，亲爱的姑娘？

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] .
" You have to hear something first .
" 你 有 到 听到 某物 第一的 .

"你得先听听发生了什么事。"

" ['lɔːtən] [lɑːft] .
" Lawton laughed .
" 劳顿 笑了 .

劳顿笑了。

" [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ?
" A confession ?
" 一个 忏悔 ?

"忏悔？"

" [juː'dɔːrə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] .
" Eudora held her head proudly .
" 尤多拉 握住 她 头 自豪地 .

尤多拉骄傲地昂着头。

" [nəʊ] , [nɒt][ɪg'zæktli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No , not exactly , " said she .
" 不 , 不是 确切地 , " 说 她 .

"不，不完全是,"她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] . "
" I am not sure that I have ever had anything to confess . "
" 我 是 不是 当然 那 我 有 曾经 有 任何事物 到 承认 . "

"我不确定我是否曾经有过什么需要忏悔的事。"

" [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [praʊd] ['kriːtʃə(r)] . "
" You never were sure , you proud creature . "
" 你 绝不 是 当然 , 你 自豪的 生物 . "

"你这骄傲的家伙，从来就没有过确定性。"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] .
" I am not now .
" 我 是 不是 现在 .

我现在不是。

[ai]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] .
I never intended to deceive you , but you were deceived .
我 绝不 故意的 到 欺骗 你 , 但 你 是 受骗 .

我从未想过要欺骗你，但你却被欺骗了。

[ai][dɪd][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ʌðə(r)z] , ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I did intend to deceive others , others who had no right to know .
我 做过 打算 到 欺骗 其他的 , 其他的 WHO 有 不 正确的 到 知道 .

我的确有意欺骗他人，那些无权知晓真相的人。

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai] [əʊ] [ðem; ðəm] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I do not feel that I owe them any explanation .
我 做 不是 感觉 那 我 欠 他们 任何 解释 .

我觉得我没有义务向他们解释什么。

[ai][duː; də] [əʊ] [juː; jʊ][wʌn] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
I do owe you one , although I do not feel that I have done anything wrong .
我 做 欠 你 一 , 虽然 我 做 不是 感觉 那 我 有 完毕 任何事物 错误的 .

我确实欠你一个人情，虽然我不觉得自己做错了什么。

[stɪl] , [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dɪ'siːvd] . "
Still , I cannot allow you to remain deceived . "
仍然 , 我 不能 允许 你 到 保持 受骗 . "

但我不能让你继续被蒙在鼓里。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?
" Well , what is it , dear ?
" 出色地 , 什么 是 它 , 亲爱的 ?

"那么，亲爱的，什么事呢？"

" [juː'dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Eudora looked at him .
" 尤多拉 看起来 在 他 .

尤多拉看着他。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [juː; jʊ][met][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] ? "
" You remember that afternoon when you met me with the baby - carriage ? "
" 你 记住 那 下午 什么时候 你 遇见 我 和 这 婴儿 - 运输 ? "

"你还记得那天下午你推着婴儿车来见我吗？"

“ [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
“ Well , I should think so .
“ 出色地 , 我 应该 思考 所以 .

“嗯，我也这么认为。”

[maɪ] ['meməri] [hæz; həz][nɒt] [feɪld] [ˌem 'iː][ɪn] [θriː] [deɪz] . ”
My memory has not failed me in three days . ”
我的 记忆 有 不是 失败的 我 在 三 天 . ”

三天来，我的记忆力一直很好。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] . ”
“ You thought I had a baby in that carriage . ”
“ 你 想法 我 有 一个 婴儿 在 那 运输 . ”

“你以为我婴儿车里装的是婴儿吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] . ”
“ Of course I did . ”
“ 的 课程 我 做过 . ”

“我当然做了。”

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . ”
“ There wasn't a baby in the carriage . ”
“ 那里 不是 一个 婴儿 在 这 运输 . ”

“婴儿车里没有婴儿。”

“ [wel] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
“ Well , what on earth was it , then ?
“ 出色地 , 什么 在 地球 曾是 它 , 然后 ?

“那么，那到底是什么呢？”

[ə; eɪ][kæt] ?
A cat ?
一个 猫 ?

一只猫？

“ [juː'dɔːrə] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [lʊkt] ['praʊdə(r)] .
“ Eudora , if possible , looked prouder .
“ 尤多拉 , 如果 可能的 , 看起来 更骄傲 .

“尤多拉看起来更加骄傲了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋkəstə(r)][g'ɜːlz] . ”
“ It was a package of soiled linen from the Lancaster girls . ”
“ 它 曾是 一个 包裹 的 脏的 亚麻布 从 这 兰开斯特 女孩们 . ”

“那是兰开斯特家的女孩们寄来的一包脏床单。”

“ [əʊ] , [gʊd] ['hevənz] , [juː'dɔːrə] ! ”
“ Oh , good heavens , Eudora ! ”
“ 哦 , 好的 天 , 尤多拉 ! ”

“哦，我的天哪，尤多拉！”

“ [jes] , ” [sed] [juː'dɔːrə] , ['praʊdli] .
“ Yes , ” said Eudora , proudly .
“ 是的 , ” 说 尤多拉 , 自豪地 .

“是的，”尤多拉自豪地说。

“ [ai] [lɒst] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [wen] [ðæt] ['reɪlrəʊd] [feɪld] .
“ I lost nearly everything when that railroad failed .
“ 我 丢失的 几乎 一切 什么时候 那 铁路 失败的 .

“那条铁路倒闭时，我几乎失去了一切。”

[ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
I had enough left to pay the taxes , and that was all .
我 有 足够的 左边 到 支付 这 税收 , 和 那 曾是 全部 .

我只剩下足够的钱来交税，仅此而已。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
After I had used a small sum in the savings - bank there was nothing .
后 我 有 用过的 一个 小的 和 在 这 节省 - 银行 那里 曾是 没有什么 .

我在储蓄账户里取了一小笔钱之后，就什么都没了。

[wʌn] [deɪ] [ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['læŋkəstərz] - , [ænd; ənd][ai] — [wel] ,
One day I went over to the Lancasters ' , and I — well ,
一 天 我 去 超过 到 这 兰开斯特 - , 和 我 — 出色地 ,

有一天我去了兰开斯特家，然后——嗯，

[ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
I had not had much to eat for several days .
我 有 不是 有 很多 到 吃 为了 一些 天 .

我已经好几天没怎么吃东西了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] , [ænd; ənd] — ”
I was a little faint , and — ”
我 曾是 一个 小的 头晕的 , 和 — ”

我当时有点晕倒，而且——”

“ [juː'dɔːrə] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['dɑːlɪŋ] [gɜːl] ! ”
“ Eudora , you poor , darling girl ! ”
“ 尤多拉 , 你 贫穷的 , 亲爱的 女孩 ! ”

“尤多拉，你这可怜的宝贝女儿！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋkəstə(r)][g'ɜːlz] [faʊnd] [aʊt] , ” [kən'tɪnjuːd] [juː'dɔːrə] , ['kɑːmli] .
“ And the Lancaster girls found out , ” continued Eudora , calmly .
“ 和 这 兰开斯特 女孩们 成立 出去 , ” 持续 尤多拉 , 平静地 .

“兰开斯特家的女孩们也知道了，”尤多拉平静地继续说道。

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][et; eɪt][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]
“ They gave me something to eat , and I suppose I ate as if I were
“ 他们 给予 我 某物 到 吃 , 和 我 认为 我 吃 作为 如果 我 是
['fæmɪʃt] .
famished .
饥饿 .

“他们给了我一些吃的，我想我吃得就像饿极了一样。”

[ai][wɒz; wəz] . ”
I was . ”
我 曾是 . ”

我是。

“ [juː'dɔːrə] ! ”
“ Eudora ! ”
“ 尤多拉 ! ”

“尤多拉！”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ And they wanted to give me money , but I would not take it ,
“ 和 他们 通缉 到 给 我 钱 , 但 我 会 不是 拿 它 ,

“他们想给我钱，但我没收。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɔːndrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][faɪnə] ['lɪnɪn] —
and they had been trying to find a laundress for their finer linen —
和 他们 有 到过 尝试 到 寻找 一个 洗衣妇 为了 他们的 更精细 亚麻布 —
[ðeə(r)][əʊld] ['sɜːvɪŋ] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪl] .
their old serving - woman was ill .
他们的 老的 服务 - 女士 曾是 患病的 .

他们一直在寻找一位洗衣妇来清洗他们精细的亚麻布——他们年老的女仆生病了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['heviə] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ,
They could find one for the heavier things , but they are very particular ,
他们 可以 寻找 一 为了 这 较重 事物 ， 但 他们 是 非常 特别的 ，

他们或许能找到放重物的地方，但他们的要求很高。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,
and I was sure I could manage ,
和 我 曾是 当然 我 可以 管理 ，

我确信我能做到，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ,
and so I begged them to let me have the work , and they did ,
和 所以 我 乞求 他们 到 让 我 有 这 工作 ， 和 他们 做过 ，

于是我恳求他们把这份工作给我，他们答应了。

[ænd; ənd][ˌəʊvə'peɪd][ˌem 'iː] , [ai][fɪə(r)] .
and overpaid me , I fear .
和 过高薪酬 我 ， 我 害怕 .

恐怕他们付给我的钱太多了。

[ænd; ənd][ai] — [ai] [njuː] ['veri] [wel] [haʊ] ['meni] ['spaɪɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,
And I — I knew very well how many spying eyes were about ,
和 我 — 我 知道 非常 出色地 如何 许多 间谍活动 眼睛 是 关于 ，

我——我非常清楚周围有多少双窥探的眼睛，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [praʊd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [praʊd] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)]
and I thought of my proud father and my proud mother and grandmother
和 我 想法 的 我的 自豪的 父亲 和 我的 自豪的 母亲 和 祖母

,
,
，

我想起了我骄傲的父亲、骄傲的母亲和祖母。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [praʊd] , [tuː] .
and perhaps I was proud , too .
和 也许 我 曾是 自豪的 ， 也 .

或许，我也感到很自豪。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jeɪts] [praɪd] .
You know they talk about the Yates pride .
你 知道 他们 讲话 关于 这 耶茨 自豪 .

你知道他们都在谈论耶茨家族的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ɒnɪst] [wɜːk] [æz; əz]
It was not so much because I was ashamed of doing honest work as
它 曾是 不是 所以 很多 因为 我 曾是 羞愧 的 正在做 诚实的 工作 作为

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [rɪ'zent] [ðəʊz] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tætl] [tʌŋz] ,
because I did resent those prying eyes and tattling tongues ,
因为 我 做过 怨恨 那些 窥探 眼睛 和 告密 舌头 ，

倒不是因为我羞于做诚实的工作，而是因为我憎恨那些窥探的目光和搬弄是非的舌头。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
and so I said nothing ,
和 所以 我 说 没有什么 ，

所以我什么也没说。

[bʌt; bət][ai][dɪd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
but I did go back and forth in broad daylight with the linen wrapped up in the
但 我 做过 去 后退 和 前进 在 广阔 日光 和 这 亚麻布 包装 向上 在 这

[əʊld] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['blæŋkit] ,
old blue and white blanket ,
老的 蓝色的 和 白色的 毯子 ，

但我确实在光天化日之下，用那条旧的蓝白毯子裹着亚麻布来回走了一遍。

[ɪn][maɪ][əʊld] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] .
in my old carriage , and they thought what they thought .
在 我的 老的 运输 , 和 他们 想法 什么 他们 想法 .

在我的旧马车里，他们想什么就想什么。

" [juː'dɔːrə] [lɑːft] ['feɪntli] .
" Eudora laughed faintly .
" 尤多拉 笑了 淡淡的 .

尤多拉轻轻地笑了笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['hjuːmə(r)] .
She had a gentle humor .
她 有 一个 温和的 幽默 .

她性格温和幽默。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['lɑːfəbl] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
" It was somewhat laughable , too , " she observed .
" 它 曾是 有些 可笑 , 也 , " 她 观察到 .

"这也有点可笑，"她评论道。

" [ðə; ði]['læŋkəstə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒest]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" The Lancaster girls and I have had our little jests over it ,
" 这 兰开斯特 女孩们 和 我 有 有 我们的 小的 笑话 超过 它 ,

"兰开斯特家的女孩们和我为此开过一些小玩笑，

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
but I felt that I could not deceive you .
但 我 毛毡 那 我 可以 不是 欺骗 你 .

但我感觉我无法欺骗你。

" ['lɔːtən] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
" Lawton looked bewildered .
" 劳顿 看起来 困惑 .

劳顿一脸茫然。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['beɪbi][ɪn][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" But that is a real baby in there , " he said ,
" 但 那 是 一个 真实的 婴儿 在 那里 , " 他 说 ,

"但里面确实是个婴儿，"他说。

[dʒɜːrkɪŋ][æn; ən] ['elbəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
jerking an elbow toward the other room .
抽搐 一个 弯头 朝向 这 其他 房间 .

用手肘猛地朝另一个房间甩了一下。

" [əʊ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] [juː'dɔːrə] .
" Oh yes , " replied Eudora .
" 哦 是的 , " 回复 尤多拉 .

"哦，是的，"尤多拉回答道。

" [ai] [ə'dɒptɪd] [hɪm] ['jestədeɪ] .
" I adopted him yesterday .
" 我 已采用 他 昨天 .

我昨天收养了他。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [ɪn] - .
I went to the Children's Home in Elmfield .
我 去 到 这 孩子们的 家 在 - .

我去了埃尔姆菲尔德的儿童之家。

[ə'miːliə] ['læŋkəstə(r)] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Amelia Lancaster went with me .
阿米莉亚 兰开斯特 去 和 我 .

阿米莉亚·兰卡斯特和我一起去了。

['wɪlsn] [drəʊv] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] .
Wilson drove us over .
威尔逊 驾驶 我们 超过 .

威尔逊开车送我们过去。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [nɜːs] [ðeə(r)] .
I know a nurse there .
我 知道 一个 护士 那里 .

我认识那里的一位护士。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv]['mʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['ɪlnəs] .
She took care of mother in her last illness .
她 采取 关心 的 母亲 在 她 最后的 疾病 .

她在母亲临终前一直照顾她。

[ænd; ənd][ai] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] ['beɪbi] ; [æt; ət] [liːst] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
And I adopted this baby ; at least , I am going to .
和 我 已采用 这 婴儿 ; 在 至少 , 我 是 去 到 .

我打算收养这个孩子；至少，我计划这么做。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
He comes of respectable people , and his parents are dead .
他 来 的 可敬 人们 , 和 他的 父母 是 死的 .

他出身名门，父母双亡。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
His mother died when he was born .
他的 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 出生 .

他出生时母亲就去世了。

[hiː; hi][ɪz] ['helθi] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] . ”
He is healthy , and I thought him a beautiful baby . ”
他 是 健康 , 和 我 想法 他 一个 美丽的 婴儿 . ”

他很健康，我觉得他是个漂亮的宝宝。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” [ə'sent] ['lɔːtən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [pə'plekst] .
“ Yes , he is , ” assented Lawton , but he still looked somewhat perplexed .
“ 是的 , 他 是 , ” 同意 劳顿 , 但 他 仍然 看起来 有些 困惑 .

“是的，他是，”劳顿同意道，但他看起来仍然有些困惑。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['hʌri] [ɒf] [səʊ][ænd; ənd][get] [hɪm] , [juː'dɔːrə] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ But why did you hurry off so and get him , Eudora ? ” said he .
“ 但 为什么 做过 你 匆忙 离开 所以 和 得到 他 , 尤多拉 ? ” 说 他 .

“可是，尤多拉，你为什么那么急着去接他呢？”他问道。

“ [ai] [θɔːt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen]
“ I thought from what you said that day that you would be disappointed when
“ 我 想法 从 什么 你 说 那 天 那 你 会 是 失望的 什么时候
[juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ai][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði]['læŋkəstə(r)] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['riːəl]['beɪbi] ,
you found out I had only the Lancaster linen and not a real baby ,
你 成立 出去 我 有 仅有的 这 兰开斯特 亚麻布 和 不是 一个 真实的 婴儿 ,

“根据你那天说的话，我以为当你发现我只有兰开斯特的床单而不是一个真正的婴儿时，你会很失望的。”

” [sed] [juː'dɔːrə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , [grænd][eə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .
” said Eudora with her calm , grand air and with no trace of a smile .
” 说 尤多拉 和 她 冷静的 , 盛大 空气 和 和 不 痕迹 的 一个 微笑 .

“尤多拉平静而高贵地说，脸上没有一丝笑容。”

“ [ðen] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] , [juː'dɔːrə] ?
“ Then that means that you say yes , Eudora ?
“ 然后 那 方法 那 你 说 是的 , 尤多拉 ?

“那是不是意味着你答应了，尤多拉？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː'dɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .
" For the first time Eudora gave a startled glance at him .
" 为了 这 第一的 时间 尤多拉 给予 一个 惊慌 瞥一眼 在 他 .

"尤多拉第一次惊愕地看了他一眼。"

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Didn't you know ?
" 没有 你 知道 ?

你不知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
" How should I ?
" 如何 应该 我 ?

我该怎么做?

[juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [sed] [jes] ['riːəli] , [dɪə(r)] . "
You had not said yes really , dear . "
你 有 不是 说 是的 真的 , 亲爱的 . "

亲爱的，你其实并没有真的答应。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [juː'dɔːrə] [jeɪts] ,
" Do you think , " said Eudora Yates ,
" 做 你 思考 , " 说 尤多拉 耶茨 ,

"你认为,"尤多拉·耶茨说道，

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ]['ɑːnsə(r)][wɜː(r); wə(r)]
" that I am not too proud to allow you to ask me if my answer were
" 那 我 是 不是 也 自豪的 到 允许 你 到 问 我 如果 我的 回答 是
[nɒt] [jes] ? "
not yes ? "
不是 是的 ? "

"我难道不觉得我太骄傲，不让你问我，如果我的答案不是'是'呢? "

" [səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" So that is the reason you always ran away from me , years ago ,
" 所以 那 是 这 原因 你 总是 跑 离开 从 我 , 年 前 ,

"所以这就是你多年前总是躲着我的原因吗? "

[səʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ? "
so that I never had a chance to ask you ? "
所以 那 我 绝不 有 一个 机会 到 问 你 ? "

所以我一直没机会问你吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [juː'dɔːrə] .
" Of course , " said Eudora .
" 的 课程 , " 说 尤多拉 .

"当然,"尤多拉说。

" [nəʊ]['wʊmən][ɒv; əv][maɪ]['fæməli]['evə(r)] [ə'laʊz] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə]
" No woman of my family ever allows a declaration which she does not intend to
" 不 女士 的 我的 家庭 曾经 允许 一个 宣言 哪个 她 做 不是 打算 到
[ək'sept] .
accept .
接受 .

"我家没有哪个女人会允许别人做出她不打算接受的声明。"

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [tɔ:t] [ðæt] [baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] .
I was always taught that by my mother .
我 曾是 总是 教授 那 经过 我的 母亲 .

我母亲一直这样教导我。

" [ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ɪn'sɪstənt] [kraɪ] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] .
" Then a small but insistent cry rent the air .
" 然后 一个 小的 但 坚持 哭 租 这 空气 .

"然后，一声微弱但执拗的哭喊划破空气。"

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ə'weɪk] !
" The baby is awake !
" 这 婴儿 是 醒 !

"宝宝醒了！"

" [kraɪd] [ju:'dɔ:rə] , [ænd; ənd][ræn] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [peɪst] ['swɪftli] — [ju:'dɔ:rə][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t]
" cried Eudora , and ran , or , rather , paced swiftly — Eudora had been taught
" 哭 尤多拉 , 和 跑 , 或者 , 相当 , 踱步 迅速地 — 尤多拉 有 到过 教授
['nevə(r)][tu:; tə] [rʌn] — [ænd; ənd] ['lɔ:tən] ['fɒləʊd] .
never to run — and Lawton followed .
绝不 到 跑步 — 和 劳顿 随后 .

"尤多拉喊了一声，然后跑了起来，或者更确切地说，是快速地踱步——尤多拉从小就被教导永远不要跑步——劳顿跟了上去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['faɪnəli] ['kwaiətid][ðə; ði][tʃaɪld] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
It was he who finally quieted the child , holding the little thing in his arms .
它 曾是 他 WHO 最后 安静 这 孩子 , 保持 这 小的 事物 在 他的 武器 .

最后是他把孩子抱在怀里，哄好了孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ,
But the baby , before that ,
但 这 婴儿 , 前 那 ,

但在此之前，孩子……

[kraɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌstɪli] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [glɪn] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [wɜ:(r); wə(r)]
cried so long and lustily that all the women in the Glynn house opposite were
哭 所以 长的 和 热情地 那 全部 这 女性 在 这 格林 房子 对面的 是
[ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] ,
on the alert ,
在 这 警报 ,

她哭得又久又大声，以至于对面格林家的所有女人都警觉起来。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðeə(r)] .
and also some of the friends who were calling there .
和 还 一些 的 这 朋友们 WHO 是 呼叫 那里 .

还有一些朋友也打来了电话。

['æbi] ['sɪmsən] [wɒz; wəz][wʌn] .
Abby Simson was one .
艾比 辛普森 曾是 一 .

艾比·辛普森就是其中之一。

" ['hæri] ['lɔ:tən] [hæz; həz] [bi:n] [ðeə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] , " [sed] ['æbi] , [waɪl] [ðə; ði]
" Harry Lawton has been there over an hour now , " said Abby , while the
" 哈里 劳顿 有 到过 那里 超过 一个 小时 现在 , " 说 艾比 , 尽管 这
['weɪlɪŋ] [kən'tɪnju:d] ,
wailing continued ,
哀嚎 持续 ,

"哈里·劳顿已经在那儿待了一个多小时了,"艾比说道，哭声仍在继续。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] . ”
“ and I know as well as I want to that there will be a wedding . ”
“ 和 我 知道 作为 出色地 作为 我 想 到 那 那里 将要 是 一个 婚礼 . ”

“而且我非常清楚，也希望如此，一定会有一场婚礼。”

“ [ai]['wʌndə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] [ə'dɒptɪd] ['beɪbi] , ” [sed] ['dʒuːljə] ['ɛstər,brʊk]
“ I wonder he doesn't object to that adopted baby , ” said Julia Esterbrook
“ 我 想知道 他 不 目的 到 那 已采用 婴儿 , ” 说 朱莉娅 埃斯特布鲁克
.
.
.

“我很好奇他为什么不反对收养那个孩子,”朱莉娅·埃斯特布鲁克说道。

“ [ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['æbi] ['sɪmsən] .
“ I know one thing , ” said Abby Simson .
“ 我 知道 一 事物 , ” 说 艾比 辛普森 .

“我知道一件事,”艾比·辛普森说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɒlə(r)] [səʊ] . ”
“ It must be a boy baby , it hollers so . ”
“ 它 必须 是 一个 男生 婴儿 , 它 喊叫 所以 . ”

“一定是男孩，它叫得这么大声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神